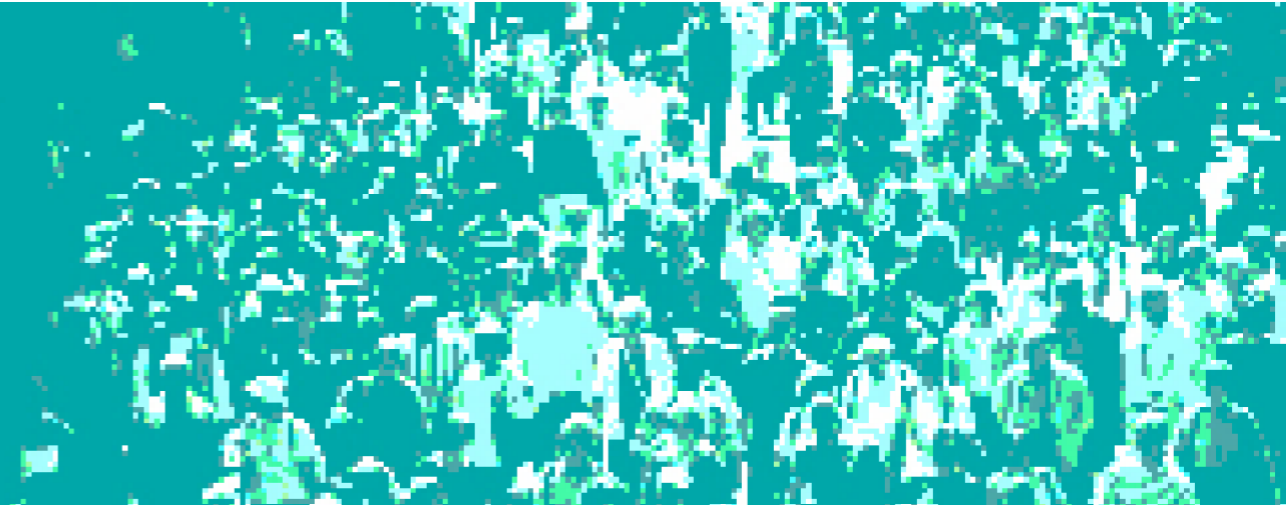


# PROBA OROKORRA



## FRANTSESA

Europar Batasuneko bat hautatu behar da (ingelese, frantsesa, alemana, italiara eta portugesa), nahiz eta, hemen, ingelesearen eta frantsesaren kasuak bakarrik zehazten diren. Gainerako hizkuntzentarako curriculum eta ereduak antzekoak izango dira, eta hizkuntzaren ulermena eta adierazpena landuko dute esparru ezberdinetan, ingelesaren eta frantsesaren kasuetan ikus daitekeen bezala.

MODULUA

ARIKETAK

ERANTZUNAK

PROBA

ERANTZUNAK

BALIABIDEAK ETA  
PROGRAMAZIOA



Modulua

# **ATZERRIKO HIZKUNTZA: FRANTSESA**

**Unibertsitaterako sarbidea: 25 urtetik gorakoentzat**

**Gutxi gorabeherako iraupena: 90 ordu**



## **AURKIBIDEA**

1. AURKEZPENA ETA HELBURUAK

2. EDUKIAK

1. MULTZOA: HIZKUNTZA EGUNEROKO ESPARRUAN (30 ordu)

Ezagutza-adierazleak

2. MULTZOA: HIZKUNTZA ESPERIENTZIAREN ESPARRUAN (30 ordu)

Ezagutza-adierazleak

3. MULTZOA: HIZKUNTZA LANBIDE ESPARRUAN (30 ordu)

Ezagutza-adierazleak



## 1. AURKEZPENA ETA HELBURUAK

Hogeita bost urtetik gorakoentzako unibertsitaterako sarbide probako atal orokorra oinarritzko hiru moduluez osatzen da. Modulu hauen bidez erakusten da komunikaziorako tresnen ezagutza eta trebetasuna.

Atzerriko hizkuntzaren esparrua Euskal Autonomia Erkidegoan ofizialak ez diren hizkuntzetako edozeini dagokio, eta kasu honetan “*ingelese edo frantsesa*” da; Komunikabide gisa, jakintzaren beste esparru batzuek (matematika eta bertako hizkuntzak) komunak dituzten zenbait helburutan parte hartzen du atzerriko hizkuntzak. Hizkuntza hori ulertzea eta hizkuntza horretan komunikatzea honako gaitasunak erdiesteko baliabidea ez ezik, xedea ere bada:

- ❑ Atzerriko hizkuntza jakitearen ondoriozko oinarritzko abileziak menderatzea, jakintzaren esparru horrekin lotutako pertsonak ebazpen-maila handiagoa izan dezan burutzen dituen gizarte- eta lan-jardueratan eta, ondorioz, haren gaitasunak eta lanbide-prestakuntza areagotzeko.
- ❑ Atzerriko hizkuntzaren eta hizkuntz adierazpenaren eta interpretazioaren funtsezko elementuak eta prozedurak ulertzea, eta moduluaren garapenean deskribatzen diren estrategia eragileak ulertzea.
- ❑ Aurrerabidearen eragile diren moduan eta, azken batean, bizi-baldintzak aldatzeko eta hobetzeko oinarritzko elementu diren moduan, ahozko hizkuntzen eta hizkuntza abstraktuen ekarpena ezagutu eta baloratzea, eta horri buruz dituzten iritziak ematea, betiere norberaren nahiz gainerakoen adierazpen-moduekiko sentikortasuna eta errespetuzko jarrera garatuz.

Atzerriko Hizkuntzako ikasleek hizkuntza horren erabilera-oinarriak ulertu behar dituzte, betiere hizkuntza hori hitz egiten den marko soziokulturalean, horrela, euren ulermena eta adierazpena hobetu, eta ezagutza zabaldu edo esparru profesionalean euren kasa ikasi ahal izateko.

Atzerriko hizkuntzaren esparruaren barruan honakoak dira atzerriko hizkuntzarekin gehien lotzen diren gaiak:

- **Oinarritzko edukia duten testuak ulertzea, askotariko lanbide-esparruekin lotzen diren testu zehatzagoak ulertzeko aukera emango dietenak.**
- **Oinarritzko mezu koherenteak eta nolabaiteko formaltasuna dutenak egiteko aukera emango duten testuak egitea.**
- **Hizkuntzaren egiturak oinarrian menderatzea: oinarritzkoenak erabiltzea eta konplexuenak ezagutzea, hizkuntzari buruzko gogoeta egiteko jardueren laguntzarekin. Horrek herrialdearen gizarte-portaeraren kodeak ezagutzea eskatzen du.**

(Hiru alderdi horiek maila ezberdineko eduki-multzoetako bakoitzean jorratuko dira, eta pixkanaka egingo da aurrera hizkuntzaren konplexutasunaren arabera).

Hizkuntza bat komunikazio eta informaziorako tresna gisa ikasteko ohitura metodologikoen hizkuntza erabiltzen den egoeratan oinarritu beharko dute, lanbide-esparruko egoeren antzeko egoeretan, hain zuzen ere. Era berean, laneko material gisa, hainbat iturri eta euskarritako benetako testuak sartu beharko dira, parte-hartzaileak eduki teknikoekin edo profesionalekin zuzenean lotzen diren egitekoetan kokatuko dituztenak.

Horrenbestez, batez ere kontzeptuzko edukietan oinarrituko diren prozedurazko edukiek nahastuko dituen metodologiari jarraituz garatu beharko da modulua, eta ez da ahaztu behar zein den komunikazio-helburua eta zein profiletako hartzaileei zuzentzen zaien prestakuntza.



Modulu honen eskaintza aintzat hartuko duen edozein prestakuntza-prozesuetarako programazioa egitean, ondoren zerrendatzen diren “*edukiak*” hartu beharko dira kontuan, eta “*ezagutza-adierazleak*” atalean deskribatzen diren maila eta hedadura izan beharko da aintzat. Izatez, azken horiek ebaluazio-irizpideak dira, eta, eduki-multzo bakoitzerako gai eta ereduzko ariketa diren aldetik, pertsonak jakin behar duten edo egiten jakin behar duten alderdirik funtsezko eta kritikoenak adierazi nahi dituzte.

## 2. EDUKIAK

### 1. MULTZOA: HIZKUNTZA EGUNEROKO ESPARRUAN (30 ordu)

#### • Komunikazio-trebetasunak:

- Ulermena:
  - ◆ Hainbat iturritako oinarritzko mailako testu idatzietatik informazio orokorra lortzea: gutunak, funtzionamendurako argibideak, dibulgazioko liburuxkak,...
  - ◆ Hainbat iturritako oinarritzko mailako ahozko testuetatik informazio orokorra lortzea: ikasgelako elkarrekintzak (irakasleen aginduak, elkarriketak...), abestiak, iragarkiak...
- Produkzioa:
  - ◆ Ereduetan oinarritutako testu idatzi sinpleak egitea, eguneroko bizitzarekin lotura dutenak (norberaren eta hurbileko ingurunearen deskribapenak).
  - ◆ Eguneroko bizitzako egoeren arloko ahozko produkzioa (norberaren, bere interesen, bere ingurunearen eta antzeko beste arlo batzuen deskribapenak).

#### • Hizkuntzaren alderdiak:

- Hizkuntzaren funtzioak eta oinarritzko egiturazko alderdiak berraztertzea, behekoak erabiliz:
  - ◆ Orainaldiko aditz-formak.
  - ◆ Oinarritzko elementu gramatikalak.
  - ◆ Hurbileko inguruneari dagokion hiztegia.

### **EZAGUTZA ADIERAZLEAK:**

- 1.1. *Hainbat mota eta iturritako testu idatzi sinpleetatik informazio orokorra lortzea: informazio orokorra lortzeko teknikak erabiltzea; hainbat motatako testuetan informazioa aurreikustea.*
- 1.2. *Hainbat iturritako ahozko testuetatik informazio orokorra lortzea.*
- 1.3. *Norberaren eta hurbileko ingurunearen deskribapenak idaztea.*
- 1.4. *Norberari eta bere inguruneari buruzko informazioa ahoz eskatzea eta ematea.*
- 1.5. *Hizkuntzaren oinarritzko egiturak modu autonomoan erabiltzea.*

### 2. MULTZOA: HIZKUNTZA ESPERIENTZIAREN ESPARRUAN (30 ordu)

#### • Komunikazio-trebetasunak:

- Ulermena:
  - ◆ Informazio zehatza lortzea interes pertsonalekin idazten diren testuetatik (esperientziekin, historia pertsonalekin...), gai askotariko testuetatik (biografietatik, erreportajeetatik...), gai profesionaletatik, dibulgaziokoetatik eta askotariko iturrietako testuetatik (prentsatik, Internetetik, argitalpenetatik).
  - ◆ Ikusmen-laguntza handia duten ahozko testuetatik informazio zehatza lortzea (albisteak, bideoklipak, iragarkiak...).
  - ◆ Bi hizkuntzako hiztegia sistematikoki erabiltzea. Hizkuntza bakarreko hiztegia



- erabiltzeko hastapenak.
- Produkzioa:
  - ◆ Ereduetan oinarritzen diren testu sinpleak beharrezko zuzentasun sintaktikoarekin lantzea, betiere esaldi eta paragrafoen antolamendu logikoa kontuan izanik, eta koherentzia emango duten lotura-elementu egokiak erabiliz (narrazioak, biografiak, albisteak...).
  - ◆ Ezagutu daitezkeen komunikazio-egoeretan ondo moldatzeko aukera emango duten ereduetan oinarritutako ahozkoahotasuna (narrazioa, telefonoa, mezuak...).
- **Hizkuntzaren alderdiak:**
  - Hizkuntzaren funtzioak eta oinarritzko egiturazko alderdiak berraztertzea, batez ere iraganeko formei eta perpausari dagozkionak.
  - Aztertutako gaiekin lotzen den hiztegia zabaltzeko estrategiak garatzea: esperientziak, albisteak, interesak...

#### **EZAGUTZA ADIERAZLEAK:**

- 2.1. *Hainbat mota eta iturritako testu idatzietatik informazio zehatza lortzea: scanning-teknikak erabiltzea informazio zehatza lortzeko.*
- 2.2. *Ikus laguntza handiko ahozko testuetatik informazio zehatza lortzea.*
- 2.3. *Solasaldietan parte hartzea, telefono-deiak egitea eta mezuak ematea.*
- 2.4. *Eredu bati jarraituz, iraganeko esperientzia bat idaztea (narrazioa, biografia, albisteak)*
- 2.5. *Hizkuntza bakarreko hiztegiak kontsultatzeko teknikak erabiltzea.*
- 2.6. *Hizkuntzaren oinarritzko egiturak modu autonomoan erabiltzea.*

### **3. MULTZOA: HIZKUNTZA LANBIDE ESPARRUAN (30 ordu)**

- **Komunikazio-trebetasunak:**
  - Ulermena:
    - ◆ Informazioari dagokionez, zehaztasun-maila handiagoko testu idatziak zehaztasunez ulertzea, lanbide-testuak ulertzeko hastapenak: aldizkari teknikoak, eskuliburuak, katalogoak...
    - ◆ Ahozko testuak zehaztasunez ulertzea.
    - ◆ Hizkuntza bakarreko hiztegia modu autonomoan erabiltzea.
  - Produkzioa:
    - ◆ Lanbide-motako idatzizko testuak produzitzen hastea: gutun informalak eta formalak idaztea, mezu elektronikoak, faxak...
    - ◆ Ezagut daitezkeen komunikazio-egoeretan ondo moldatzeko aukera emango duten ereduetan oinarritutako ahozko produkzioa: laneko elkarrizketak, telefono bidezko elkarrizketak, erantzungailuetako mezuak, mezuak orokorrean...
- **Hizkuntzaren alderdiak:**
  - Hizkuntzaren hainbat funtzio finkatzea, baita perpausari, aditz-denborei eta mendekotasunari dagozkion egiturak finkatzea ere.
  - Hizkuntzari buruzko gogoeta-ohiturak garatzea, batez ere lanbide-arloei buruzko hiztegia zabaltzeko.
  - Auto-zuzenketako ohiturak garatzeko hizkuntzaren gogoetaz baliatzea.

#### **EZAGUTZA ADIERAZLEAK:**

- 3.1. *Hainbat mota, iturri edo konplexutasuneko testu idatzi zehatzetatik informazio orokorra eta zehatza lortzea.*
- 3.2. *Hainbat iturritako ahozko testuetatik informazio orokorra eta zehatza lortzea.*



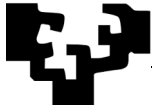
- 3.3. *Solasaldietan parte hartzea, telefono-deiak egitea eta mezuak ematea.*
- 3.4. *Testuak eta mezuak eredu edo formatu jakin baten arabera idaztea (oharra, abisua, posta elektronikoa, faxa...).*
- 3.5. *Gutun informala eta formala idaztea, koherentzia irizpideei jarraituz.*
- 3.6. *Hizkuntza bakarreko hiztegia kontsultatzeko teknikak erabiltzea.*
- 3.7. *Hizkuntzaren oinarrizko egiturak modu autonomoan erabiltzea.*



## EDUKI BLOKEEN EZAGUTZA ADIERAZLEEI DAGOZKIEN ARIKETEN ADIBIDEAK

MULTZOA	EZAGUTZA ADIERAZLEAK	ARIKETAK
1	1.1. Hainbat mota eta iturritako testu idatzi sinpleetatik informazio orokorra lortzea: informazio orokorra lortzeko teknikak erabiltzea; hainbat motatako testuetan informazioa aurreikustea.	1, 3, 4
	1.2. Hainbat iturritako ahozko testuetatik informazio orokorra lortzea.	2
	1.3. Norberaren eta hurbileko ingurunearen deskribapenak idaztea.	3, 4
	1.4. Norberari eta bere inguruneari buruzko informazioa ahoz eskatzea eta ematea.	1, 2, 4
	1.5. Hizkuntzaren oinarrizko egiturak modu autonomoan erabiltzea.	1, 2, 4
2	2.1. Hainbat mota eta iturritako testu idatzietatik informazio zehatza lortzea: scanning-teknikak erabiltzea informazio zehatza lortzeko.	5, 6, 7, 8
	2.2. Ikus laguntza handiko ahozko testuetatik informazio zehatza lortzea.	9
	2.3. Solasaldietan parte hartzea, telefono-deiak egitea eta mezuak ematea.	5, 7, 8, 9
	2.4. Eredu bati jarraituz, iraganeko esperientzia bat idaztea (narrazioa, biografia, albistea)	6, 8
	2.5. Hizkuntza bakarreko hiztegiak kontsultatzeko teknikak erabiltzea	3, 4, 5, 6, 10, 12
	2.6. Hizkuntzaren oinarrizko egiturak modu autonomoan erabiltzea.	5, 7, 8, 9
3	3.1. Hainbat mota, iturri edo konplexutasuneko testu idatzietatik informazio orokorra eta zehatza lortzea.	10, 11, 12
	3.2. Hainbat iturritako ahozko testuetatik informazio orokorra eta zehatza lortzea.	13
	3.3. Solasaldietan parte hartzea, telefono-deiak egitea eta mezuak ematea.	11
	3.4. Testuak eta mezuak eredu edo formatu jakin baten arabera idaztea (oharra, abisua, posta elektronikoa, faxa...).	11, 12
	3.5. Gutun informala eta formala idaztea, koherentzia irizpideei jarraituz.	10
	3.6. Hizkuntza bakarreko hiztegia kontsultatzeko teknikak erabiltzea.	3, 4, 5, 6, 10, 12
	3.7. Hizkuntzaren oinarrizko egiturak modu autonomoan erabiltzea.	11, 12





## I. blokeko adierazleei buruzko lan proposamenak:

- 1.1. Nortasun agiriak edo lanerako bisita txartel profesionalak: izena, betetzen duen kargua, enpresaren izena, helbidea, hiria (les coordonnées). Konparatu txartel pribatu batekin.
  - Erabili argazki eta planoak dituen idatzizko publizitate erraza (eskuliburuak edo internet) Frantziako hiri edo lurralde bat kokatzeko. Konparatu ikaslearen jaioterriarekin.
  - Interpretatu gazteen aldizkari bateko iragarki bat, postal bat edo atzerritarrekin elkartrukea bilatzen duen frantses baten aurkezpen gutun erraz bat.
  - Ulertu hotel, ikastaro edo kongresu bateko izen-emate orriko atal ezberdinak.
- 1.2. Bideo errazak, hauetan elkarrizketa baten bitartez pertsonaiak elkar aurkezten dira: izen-abizenak, nazionalitatea, lanbidea, ikasketak, zer atsegin duten, zein herritan bizi/lan egin/ikasten duten.
  - Pertsonen aurkezpenak klasean: irakaslea, lagunak: izena, atsegin dutena, helbidea. Ezberdindu **tu** et **vous**.
  - Pertsonaia bat aurkeztu eta elkarrizketa egiten zaion irrati programak.
- 1.3. Idatzi aurkezpen gutun edo postal erraz bat udan zehar ikasleak jasoko dituen familia frantses bati, honela geltokian elkar ezagutu zaitezten.
  - Idatzi iragarki bat "On cherche..... un correspondant français" eta azaldu zein diren zure zaletasunak, non bizi zaren, etab.
  - Oporretan zaudela, idatzi postal bat lagun frantses bati.
  - Etxean beste lagun batzuekin egingo duzun festara etortzeko gonbidapena.
- 1.4. eta 1.5. Aurkeztu zure burua klasearen aurrean, aurkeztu zure laguna.
  - Kongresu edo ikastaro batean elkar ezagutzen ez duten eta batera lan egingo duten nazionalitate ezberdinetako pertsonak daude: erabili elkar aurkezteko elkarrizketa eta kortesiazko moduak.

Ariketa hauetan ulertzeko modukoa den ahoskera zuzena eskatuko da.  
Egin beharreko soinuen zailtasuna mailakatu behar da oinarrikoenetatik hasita: diptongoak (ai-oi-ou-eau etab.), sudurkariak, "u" soinua, *liaison*.



## 1. "Cartes de visite"

CdV 2.3



Créez une carte de visite ou utilisez la vôtre...

1. **A**, contactez **B** et présentez-vous
2. **B**, répondez et présentez-vous
3. **A** et **B**, discutez un peu
4. **B**, prenez congé et donnez votre carte
5. **A**, répondez, donnez votre carte, saluez

...puis changez de partenaire / de carte... Présentez votre partenaire aux autres groupes, discutez un peu.

**GROUPE CQFD**

ANNETTE VAN DEN BRANDE  
RESPONSABLE EXPORT

RUE D'ANDRIMONT, 34  
B-6031 CHARLEROI  
Tél. 32-71/32.24.40  
FAX 32-71/32.32.26

*Établissements Deschelot – Fils*

Édouard DESCHELOT  
Directeur Général

17, rue Auguste-Comte • F-69000 LYON  
Tél. 33-04-55723834  
fax 33-04-55714267  
Mél. eddeschelot@deschelot.org

**ASSOCIATION FRANCO-EUROPÉENNE**  
52 rue Amelot 75011 PARIS

Pierre VALOIS  
Secrétaire général

Tél: (33)-01 56787915  
fax: (33)-01 56783421  
E-mail: afe@afe.org

*Agnes Kurián*

Interprète de Conférence  
Chef de Section

INSTITUT D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS  
Courriel : akurian@elte.hu

IRIZPIDEAK: ulertu txartelek diotena eta konparatu Espainiako *Le courriel* txartel profesionalekin.

Aurkeztu modu formal eta profesionalean eta erabili ahoskera ulergarria.

**NB**

**E-mail n'est pas accepté par l'Académie française  
qui lui préfère Mél. On utilise aussi Courriel.**



2. "Prise de contact"

Faire un tour de table

A. Premières impressions

Les six personnes ci-dessous veulent assister au cours de Français.com

A votre avis, de quel pays viennent-elles? De quelle nationalité sont-elles?

Quel âge ont-elles? Que pouvez-vous encore dire sur chacune d'elles?



Michael



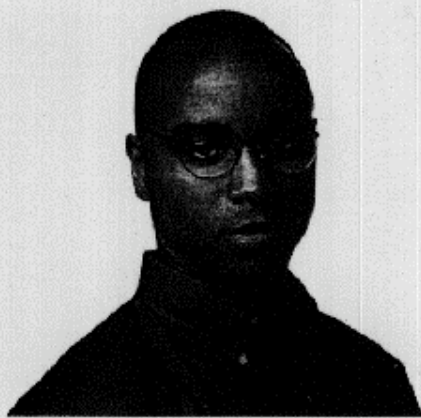
Michiko



Gabriela



Emma



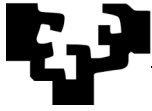
Tom



Omar

PRÉSENTATONS

"FRANÇAIS.COM"



# Transcription des enregistrements

## 1. Prise de contact (Page 9)

**1.1** MICHAEL : Bonjour. Je m'appelle Michael Rose et je suis allemand. J'habite à Nidda, une petite ville à côté de Francfort. Je suis propriétaire d'une petite entreprise. Euh... Nous travaillons beaucoup avec l'Afrique.

MICHIKO : Je m'appelle Michiko Maida et je suis japonaise. Je suis célibataire. Je travaille à Tokyo, avec mes parents. Nous avons une librairie dans un quartier étudiant. Je travaille comme vendeuse, je conseille les clients.

GABRIELA : Je m'appelle Gabriela Bravo et j'ai 24 ans. Je suis mexicaine, mais je travaille en Espagne. Je suis réceptionniste dans un grand hôtel à Barcelone.

EMMA : Je m'appelle Emma, ça s'écrit avec deux M. E – deux MA. J'étudie le commerce international dans une école à Amsterdam. Pour gagner ma vie, je travaille comme serveuse dans un restaurant.

TOM : Je suis Thomas Glaser, mais on m'appelle Tom. Je suis originaire de New York, mais maintenant je vis à Montréal, au Québec. Je travaille dans la haute couture. Je suis styliste.

OMAR : Je m'appelle Omar. Je suis turc. Je suis directeur du personnel chez Lafarge, une entreprise française. Je travaille dans la filiale turque de Lafarge, à Istanbul. Euh... Quoi encore ? Je suis marié et j'ai deux enfants.

**1.2** L'ANIMATEUR : Michael, pourquoi avez-vous besoin de connaître le français ?

MICHAEL : Pourquoi ? Parce que je vais souvent en Algérie pour les affaires, mais aussi au Maroc et au Sénégal. Ce sont tous des pays francophones.

L'ANIMATEUR : Et vous, Michiko ?

MICHIKO : Moi, j'aime beaucoup la littérature française. D'ailleurs, dans la librairie, nous avons quelques livres français. Lire Balzac en français, pour moi, c'est difficile, mais c'est un plaisir. D'une façon générale, je me passionne pour la culture française et, dès que possible, je vais en vacances à Paris.

L'ANIMATEUR : Gabriela...

GABRIELA : J'apprends le français parce que Barcelone n'est pas loin de la France et que, dans l'hôtel, nous avons beaucoup de clients français. C'est important de connaître la langue du client.

L'ANIMATEUR : Emma...

EMMA : Dans l'école, nous devons obligatoirement étudier deux langues étrangères. Moi, j'étudie l'anglais et le français et à la fin de l'année nous avons un examen. Et puis, vous savez, nous sommes un petit pays commerçant et peu de gens dans le monde parlent le néerlandais. Pour faire du commerce international, c'est important de parler plusieurs langues.

L'ANIMATEUR : Tom...

TOM : Dans la haute couture, il y a beaucoup de magazines professionnels écrits en français. Je dois

donc lire en français pour bien m'informer. N'oubliez pas aussi que je vis dans un pays francophone et je dois parler français tous les jours. Les Québécois apprécient les Américains qui parlent français.

L'ANIMATEUR : Omar...

OMAR : Chez Lafarge, il est important de connaître le français pour bien communiquer avec les collègues français, pour progresser à l'intérieur de l'entreprise et d'une façon générale, pour comprendre la culture de l'entreprise. Connaître la langue, ça aide à comprendre la culture, vous ne croyez pas ?



Onarpen eta lan irizpideak:

\* Ulertu gutxienez datu pertsonalak. Bigarren maila batean:

\* Pourquoi étudier le français? Arrazoi profesionalak

Atsegin dudalako

Erabilgarria delako

\* Egin klasean estilo bereko aurkezpenen antzezpeneak; errepikatu ikusitako egiturak eta jarri arreta berezia ahoskera zuzen eta ulergarriari.

3. "JF cherche famille"

# Presenter quelqu'un

Ref. F 41285

JF it. cherche famille  
Tours pour études Juillet.  
Ref. H20031

JH cherche maison

Tours, le 25 mars 1997

Chère mademoiselle,

Vous cherchez une chambre à Tours ?  
Nous avons une chambre confortable à  
vous offrir.

Je vous présente ma famille : je m'appelle  
Christine Férieux, nous sommes  
quatre personnes, nous habitons à  
Tours, 20 rue Marceau.

Voici une photo : mon mari s'appelle  
Pierre et il est médecin. Moi, je suis  
professeur de français. Julie, ma fille, a  
cinq ans et Hugo a onze ans.  
Le chien s'appelle Câlin.

Nous serons très contents de recevoir  
une jeune fille italienne.

A très bientôt j'espère !

Christine Férieux



Mademoiselle A. GIUSTI  
Via Palermo 43  
00183 Roma  
Italie

Irizpideak:

Repondre pour accepter le logement. Se présenter par écrit à la famille.  
Erabili gutunaren egitura berbera.



4. "Les régions en tête"

# Les régions EN TÊTE

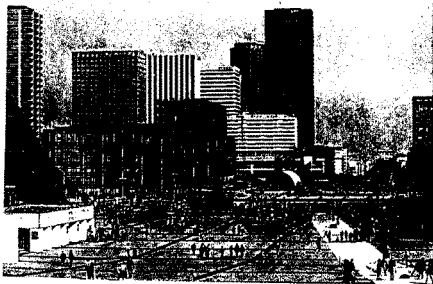
## NUMÉRO 1 : L'ÎLE-DE-FRANCE

L'Île-de-France est en tête au niveau économique. C'est la région où il y a le plus de cadres : responsables de projets, directeurs.

Cette région est numéro 1 pour son nombre d'habitants. Les gens travaillent surtout dans les banques, les compagnies d'assurances, les sociétés de service et les magasins.

### LES POINTS FORTS DE LA RÉGION :

- la capitale, Paris.
- les plus grandes industries françaises.
- des industries variées (automobile, chimie, informatique, électronique, agroalimentaire).
- numéro 1 pour l'agriculture avec les plus grands producteurs de céréales, maïs, betteraves.
- une vie culturelle parisienne intense (nombreux musées, théâtres et salles de concerts).



100 000 personnes travaillent à la Défense, le centre des affaires parisien.

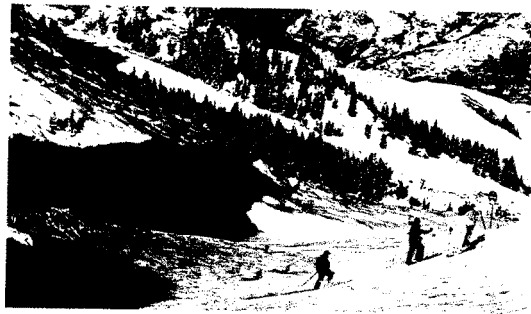
## NUMÉRO 2 : RHÔNE-ALPES

Rhône-Alpes est célèbre pour ses paysages dans la vallée du Rhône et ses montagnes. Les Alpes sont les plus hautes montagnes d'Europe.

Cette région est numéro 2 (après Paris) pour le tourisme. Elle est aussi numéro 2 pour son nombre d'habitants.

### LES POINTS FORTS DE LA RÉGION :

- de grandes villes (Lyon, Grenoble, St-Étienne).
- $\frac{2}{3}$  des stations de sports d'hiver de la France.
- une énergie hydroélectrique importante grâce aux Alpes et au Rhône.
- des vins célèbres : Beaujolais, Côtes-du-Rhône, vins de Savoie.
- des laboratoires de recherche à Grenoble en particulier.
- deux grandes universités à Lyon et à Grenoble.



Des touristes font du ski l'hiver en Rhône-Alpes.

2 Lisez l'article *Deux régions EN TÊTE* et corrigez les phrases fausses.

1 Rhône-Alpes est la région numéro 1 pour son nombre d'habitants.

2 Les industries de l'Île-de-France sont dans le secteur de l'automobile, l'informatique et l'électronique.

3 La Défense est une station de sports d'hiver en Rhône-Alpes.

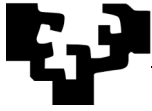
4 L'énergie hydroélectrique est importante en Rhône-Alpes.

5 On récolte le Beaujolais en Île-de-France.

6 Lyon et Grenoble sont des centres universitaires.

IRIZPIDEAK: Kokatu bi eskualdeak mapan.

- Bilatu antzeko eskualdeak zure jaioterrian eta deskribatu hauen ezaugarri batzuk. Egin eskualdearen iragarki moduko eskuliburu bat frantsesentzat: argazkiak, esaldi motzak.



## II. blokeko adierazleei buruzko lan proposamena:

- 2.1. Erabili pertsona bat profesional gisa aurkeztu eta honen itxura, zaletasunak eta funtzioak deskribatzen dituen prentsa, aldizkari edo elkarrizketa bateko testua.
  - Atera informazioa Curriculum Vitae batetik; egin lan orainaldian ondoren lehenaldia sartzeko.
  - Begiratu Ineterneten hiri eta/edo eskualde frantsesei buruzko informazioa, izan dadila beti ere ezaugarri orokorrak. Kokatu mapan.
  - Lana eskaintzen duten prentsa iragarkiak: eskatzen diren baldintzak, C.V., lanpostuaren ezaugarriak, enpresa mota.
- 2.2. Urrutiko lanen aurkezpen laburrak ulertzea, honetarako oinarrizkoenak diren datuak hautatu behar dira: nork eskaintzen duen, zer eskaintzen den, non den, baldintzak...
  - Frantziako hiriei edo ohitura frantsesei buruzko telebistako erreportaje laburrak: gune turistikoak, jai herrikoiak, jatekoa
- 2.3. eta 2.6. Norbaitek gutun, e-mail, ohar batez mezu bat bidaltzen du zerbaitetara gonbidatzeko, bisitan doala jakinarazteko edo informazioa galdetzeko. Erantzun mezu honi telefonoz (edo testu idatziz): onartu, eman ezezkoa, eskatu argibideak, etab. Galderen egiturak erabiltzean ongi ahoskatu.
- 2.4. eta 2.6. Aurkeztu Curriculum Vitae-a eta "lettre de motivation" bat prentsan azaldutako lan iragarki batetara.
  - Idatzi lagun bati gertatutako gertaera familiar bat kontatuz. Arrazoitu gonbidapena onartu ez izana
- 2.5. Hiztegia kontsultatzea, testuaren terminoen arabera beharrezkoa denean.



## 5. "Une annonce"

### • Examiner une petite annonce

- Retrouvez les informations qui figurent dans l'annonce suivante et placez-les face aux flèches. La solution est donnée pour la première information.

**Cabinet d'avocats  
installé à PARIS** ← 1. Présentation de l'employeur.  
← 2.

recrute une  
**hôtesse d'accueil** ← 3.

- Excellente présentation, goût du contact, professionnelle, discrète, très bon niveau d'anglais, connaissances d'allemand appréciées. ← 4.
- Accueil et renseignements des visiteurs, Réservation de salles de réunion, de billets d'avion, tri du courrier. Beaucoup de relations avec l'international. ← 5.

Horaires de travail : 9h-12h/13 h-17 h ← 6.

Adresser lettre manuscrite, CV, photo sous référence 543 à Françoise Deville, Agence KIRECRUTE - 15 rue de Grenelle - 75015 Paris ← 7.

INDICATEUR  
**Bertrand**  
le N°1 de la presse immobilière

L'Indicateur Bertrand, le N° 1 de la presse immobilière, recherche

### Secrétaire commercial(e) H/F

**PROFIL** : Titulaire d'un BTS Secrétariat, niveau Bac + 2, vous possédez une expérience dans un département commercial.

**MISSIONS** : Gestion de l'agenda et du courrier, organisation de réunions, de déplacements, participation à la rédaction de comptes rendus, classement, archivage, filtrage téléphonique.

**QUALITES REQUISES** : dynamique, autonome, esprit d'équipe, excellente présentation.

Poste à pourvoir en CDD.

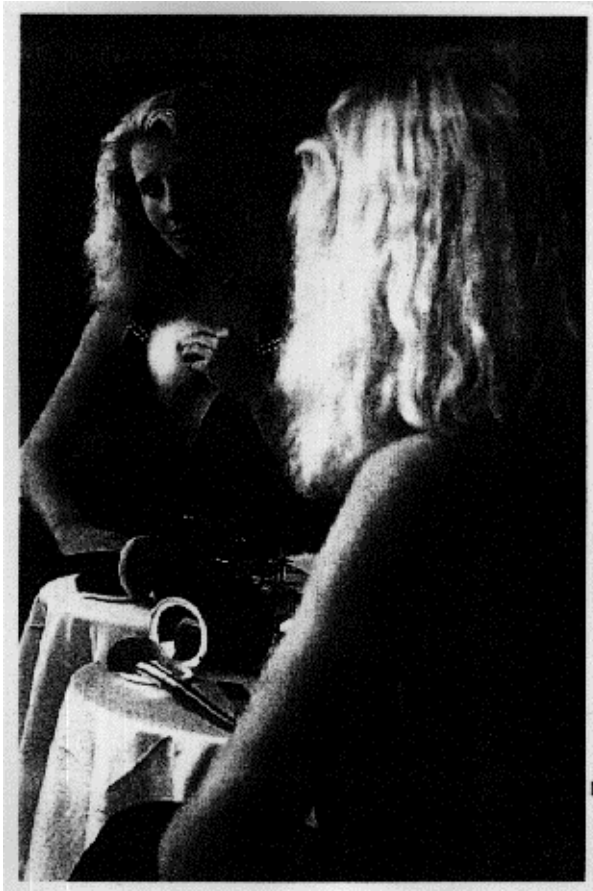
**CRITERIOS**: comprender -el lenguaje y las abreviaturas de un anuncio de prensa.  
- empresa ,tipo de puesto  
- características exigidas  
Presentar oralmente el puesto a la clase con pronunciación comprensible.

**IRIZPIDEAK**: ulertu - prentsako iragarki batek erabiltzen dituen hizkuntza eta laburdurak.  
- enpresa, lanpostu mota.  
- eskatzen diren ezaugarriak.  
Aurkeztu lanpostua klase aurrean eta erabili ulergarria den ahoskera.





## 6. “Mannequin, quel beau métier!”



**S**ept heures. On se lève tôt quand on est mannequin. Agnès, 19 ans, prend un café sans sucre, puis elle se maquille et met une tenue sport : jean et sweat à fleurs.

Sa journée commence par une séance de gymnastique dans une salle de son quartier. Puis, à 9 heures, Agnès va à son premier rendez-vous. Sept filles attendent déjà. Ça va être long. Patience ! Elle s'assoit et lit un magazine. Enfin, on l'appelle. C'est pour présenter des tenues de tennis. C'est d'accord. Elle note la date et l'heure de la séance de photos.

Elle sort. Il est déjà midi. Aujourd'hui elle a le temps de

déjeuner. Salade, jambon, biscotte : il faut faire attention à sa ligne !

À 14 heures, elle présente des robes d'été à Beaubourg. On la maquille. On est en février. Il faut sortir dans le froid et poser avec une jolie robe légère. Et il faut sourire, comme au mois d'août !

À 5 heures, elle a un autre rendez-vous, à l'autre bout de la ville. Une demi-heure de métro et un quart d'heure d'autobus. Elle écoute avec attention les explications du metteur en scène sur le scénario de la publicité à tourner. Est-ce qu'elle peut danser, se mettre en colère, dire un texte ?

Oui ? Alors elle va faire un essai devant la caméra.

Elle rentre chez elle. Il est déjà tard. Elle est fatiguée. Elle dîne avec Laurent ce soir. Vite, elle a juste le temps de prendre un bain et de se préparer : maquillage sophistiqué et robe du soir.

Il est déjà 8 heures ! On sonne. C'est Laurent. Il est toujours à l'heure...

On rencontre des amis au restaurant. On parle, on rit, on s'amuse. C'est le moment agréable de la journée. Mais il est si vite 10 heures ! Il faut rentrer. Un mannequin ne peut pas se coucher tard. La mauvaise mine, c'est le chômage !

IRIZPIDEAK: comprendre les parties de la journée et les activités

- Présenter par écrit “ton métier idéal”: imiter le texte. La journée d'un ou d'une XXXXX



## 7. "Des messages"

### 4 Lisez !

Lisez ces messages et dites :

- 1 le nom de la personne demandée.
- 2 qui a appelé.
- 3 quel est le message.
- 4 qui va rappeler qui.

A

#### MESSAGE

DATE : 14 février

HEURE : 11 h 10

À : M. Claudel

De la part de : M. Hugues, Moreau Frères

Tél. : 05 82 21 39 22

#### OBJET :

- a téléphoné  
 rappeler  
 rappellera

#### MESSAGE

*Très urgent! Appelez tout de suite. Il est en vacances la semaine prochaine. Veut vous parler aujourd'hui.*

B

#### MESSAGE

DATE : 5 juin

HEURE : 15 h 30

À : Mme Astier

De la part de : M. Fournier, Société Mistral

Tél. : 03 84 57 88 00

#### OBJET :

- a téléphoné  
 rappeler  
 rappellera

#### MESSAGE

*Veut savoir si vous allez à la réunion jeudi.*

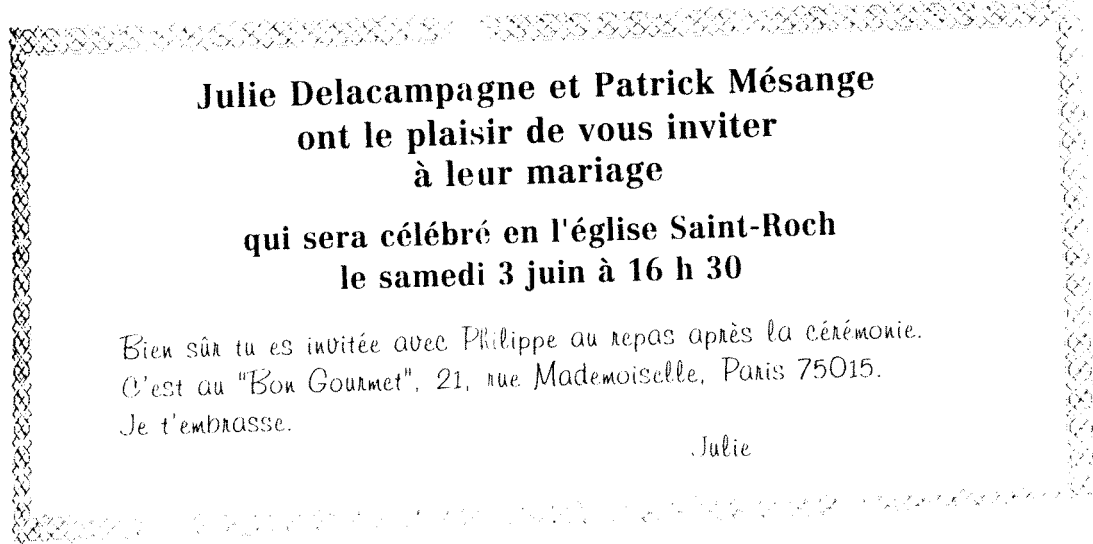
#### IRIZPIDEAK:

1. erabilgarria den informazio guztia ulertzea.
2. klaseari mezua zuzeneko estiloan azaltzea.
3. pentsatu telefonoz aritu zarela eta utzi mezu bat; izan daitezela ezinbestekoak diren datu argiak.



8. "Une invitation"

*Vous trouvez le faire-part de mariage et le mot de Julie. Vous lui écrivez : il vous est tout à fait impossible de venir.*



IRIZPIDEAK: répondez par téléphone et par carte postal.  
Eman gonbidapenari ezetz esateko arrazoiak.


9. "Le Guide"

5. Écoutez :

**TRANSCRIPTIONS**

Bonjour messieurs, dames. Je me présente. Je m'appelle Jean-Louis. Je suis votre guide pour notre tour de France. Nous allons visiter la France d'est en ouest et du nord au sud. Nous allons voyager dans ce superbe autocar. Voici Antoine, votre chauffeur.

Bon, maintenant je vais vous présenter l'itinéraire. Nous allons quitter Strasbourg pour aller à Nancy. Après la visite de la place Stanislas à Nancy nous allons à Paris pour deux jours. De Paris nous allons au Mont-Saint-Michel. Puis, nous allons traverser la France jusqu'à Marseille. De Marseille, Antoine va nous conduire jusqu'à Lille, et de Lille à Biarritz. Nous allons revenir à Strasbourg. Bon voyage, et amusez-vous bien !

Écoutez et répondez 

A. Répondez aux questions.

Comment s'appelle le guide ?

.....

Qui est Antoine ?

.....

Comment vont-ils traverser la France ? (en train, en autocar, en bus, en voiture, en avion, à vélo, à moto)

.....

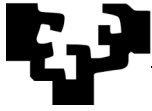
Dans quelle ville se trouve la place Stanislas ?

.....

IRIZPIDEAK: Ulertu ibilbidea nondik nora doan eta kokatu mapan.

- Pentsatu hirian zehar egin daitekeen ibilbide bat, aurkeztu zure burua gida moduan eta azaldu ikusiko duzuen.

- Lehenaldia lantzeko kontatu lehendik egindako bidaia bat.



### III. blokeko adierazleei buruzko lan proposamena:

- 3.1. eta 3.3. Eskaintza turistikoen eskuliburu bat hartuta lortu hotel baten ezaugarriei edota hiri edo eskualde baten aukera turistikoei buruzko informazioa.
- Simulatu elkarrizketa bat telefonoz edo aurrez aurre eta egin galdera-erantzun egokiak.
- 3.2. Ulertu erantzungailuan utzitako mezuak.
- Ulertu bidaiatu nahi duen bezero baten eta erretserba burutuko duen bidaiaria-agentziaren arteko elkarrizketako daturik oinarritzkoenak.
- 3.3. eta 3.7. Iragarkiren bat ikusi (iragarkiak, bildumak, posta elektronikoak) eta eskatu informazio gehigarria telefonoz edo pertsonalki edota eskatu produktua eta zehaztu baldintzak, datak, helbidea.
- Utzi lagun bati mezuak erantzungailuan.
  - Pentsatu bi pertsonen arteko hitzordu bat bien betebeharrak eta denbora libre kontuan edukita.
- 3.4. Lagun frantses bat Espainiara dator bere gurasoen lagun diren familia batean egun batzuk pasatzeko. Eman telefonoz/gutunez geltokitik/aireportutik etxera iristeko azalpenak eta proposatu bera dagoen bitartean hiria eta ingurunea ezagutu ahal izateko jardueraren plan bat.
- Bete behar den bezala kongresu edo ikastaro batetarako izen-emate orria edo aldizkari batetarako harpidetza eskaera.
- 3.5. eta 3.7. Hotelei buruzko eskuliburu edo web-orriak ikusita idatzi erretserba egiteko gutun bat eta eman datak, pertsona kopurua eta gelaren baldintzak. Galdetu zein diren hotelak ematen dituen zerbitzuak: aparkalekua, igerilekua, haurtzaindegia, jatetxea etab.
- 3.5. eta 3.7. Hotel batean egon eta gero idatzi erreklamazio gutun bat fakturan akats bat egon delako, zerbait ahaztu dutelako etab.
- Idatzi lan iragarki batetarako eta aurkeztu zure C.V.
  - Utzi bertan behera edota aldatu hitzordu bat eta eman horretarako arrazoiak.
- 3.6. Hiztegia kontsultatzea, testuaren terminoen arabera beharrezkoa denean.



10. "Adresser une reclamation"

# Adresser une réclamation

## A • Vérification

Henry Grillet, le comptable de la société KM3, vient de recevoir une note (facture) de l'hôtel Bovary. Avant de payer, il vérifie les documents ci-dessous. Doit-il payer la somme réclamée ? Pourquoi ?



*Hotel Bovary*

5, rue Prodiar  
1201 Genève  
Tél. 741 21 51  
Fax. 741 54 77  
www.hotelbovary.eur

Note n° 78-A  
15 mars 2005

Nom : Mme Claire Dulac  
Société : KM3  
Chambre : 403

2 nuits Deluxe	320
1 dîner	47
Mini-bar	10
Nettoyage/repassage	8
Téléphone	30
Sous-total	415
TVA 10 %	41.50
Total TTC	456.50 €

**MINI-BAR**

2 cafés 4€  
1 cognac 6€

**PAYÉ**

Total HT 10€  
TVA 10 % 1€

11€

### TÉLÉCOPIE

EXPÉDITEUR : Société KM3

DESTINATAIRE : Hôtel Bovary

OBJET : Confirmation réservation

DATE : 1<sup>er</sup> mars 2005



Madame Monsieur

Nous vous confirmons la réservation d'une chambre « Deluxe » pour la nuit du 6 au 7 mars au nom de Mme Claire Dulac

Comme convenu, le prix de la chambre est fixé à 160 euros et nous vous réglerons par chèque dès réception de votre note

Mme Dulac arrivera à l'hôtel le 6 mars vers 17 heures

Meilleures salutations

Laurent Perrin

ONARPEN IRIZPIDEAK:

- Gutuna ongi egituratu: en tête, vedette, date, formule final.
- Erreklamazioari buruzko testuak koherentzia izan dezala, arrazoiak eman etab.
- Zuzentasuna.



## 11. Des hôtels à Paris

Si vous voulez comparer les prix ou l'emplacement de différents hôtels, utilisez les comparatifs. **Plus**, **moins**, **aussi** se placent avant l'adjectif.

*C'est plus cher que ...*

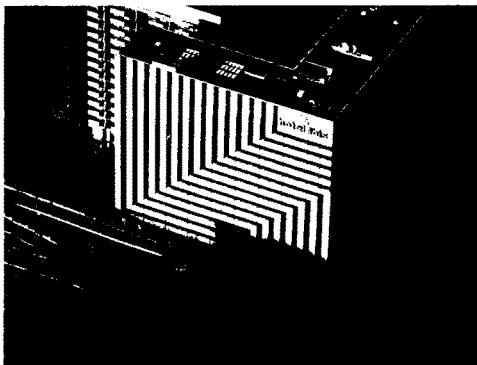
*C'est moins loin que ...*

*C'est aussi bien que ...*

*Voir le Dossier grammaire 3.4.*

Vous participez à un salon au Forum de l'Arche à la Défense. Vous voulez réserver des chambres et une salle de réunion pour recevoir vos clients.

Utilisez le Point de langue pour comparer la taille, l'emplacement, le prix, les prestations de ces deux hôtels.



### IBIS PARIS LA DÉFENSE

284 chambres

À 10 min. à pied de l'Arche.

Chambres pour handicapés; Chambres non-fumeurs; Chambres climatisées;

Parking/Garage; Restaurant dans l'hôtel.

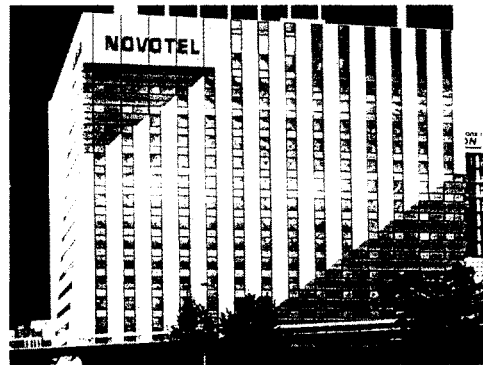
#### Tarifs

Chambre individuelle, 1 personne, à partir de 90 EUR.

Chambre double, 2 personnes, à partir de 90 EUR.

#### Séminaires et réunions

2 salles de réunion pouvant accueillir de 12 à 70 personnes.



### NOVOTEL PARIS LA DÉFENSE

280 chambres

À 10 min. à pied de l'Arche.

Chambres pour handicapés; Chambres non-fumeurs; Chambres climatisées; Suite;

Parking/Garage; Restaurant dans l'hôtel ; Bar Boutique.

#### Tarifs

Chambre individuelle, 1 personne, à partir de 143 EUR.

Chambre double, 2 personnes, à partir de 151 EUR.

#### Séminaires et réunions

10 salons de 20 à 172 m<sup>2</sup>, pouvant accueillir de 5 à 120 personnes.

Secrétariat; Traduction / interprétariat.

IRIZPIDEAK: Aurkeztu hotelak dituen funtsezko elementuak.

- Esan zein diren ezberdintasunak eta arrazoitu bat hartu izana eta ez bestea

- Egin hau bera zure hiriko hotel batekin, egin bere deskribapena iristen den atzeritar batentzat.



## 12. "Les transports"

### • S'informer sur les conditions de transport


2 • Les affirmations suivantes concernent le métro parisien.

Croyez-vous qu'elles sont vraies ou fausses ?

VRAI FAUX

1. À Paris, le métro est très cher.
2. Le métro circule toute la nuit.
3. Le métro dessert seulement le centre de Paris.
4. Le tarif est toujours unique, quelle que soit la distance parcourue.
5. Les jeunes de moins de 18 ans bénéficient d'une réduction de 25 %.
6. Avec un ticket de bus, on peut prendre le métro.

3 • Lisez le texte suivant, extrait d'un guide touristique, et vérifiez vos réponses.



**LE MÉTRO PARISIEN**

*Le métro parisien est pratique et relativement bon marché. Il dessert Paris ainsi que la proche banlieue. Les tickets sont en vente au guichet de toutes les stations de métro. Le ticket est valable pour un trajet unique (avec correspondance) dans les zones 1 et 2. Pour vous rendre en banlieue (zones 3 à 8), vous devez acheter un ticket dont le prix dépend de votre destination (aéroport, par exemple). On peut acheter des tickets de métro à l'unité ou par carnets de dix. Il revient moins cher d'acheter dix tickets à la fois. Il existe des forfaits pour voyager de manière illimitée pendant une journée, une semaine ou un mois. Les enfants de moins de dix ans paient demi-tarif et les moins de 4 ans voyagent gratuitement. Le ticket de métro est valable dans les bus.*

*Le premier métro part à 5 h 30 et le dernier vers minuit. Après minuit, il reste les rares bus de nuit, ou les taxis, plus chers. Plus de 10 000 taxis circulent à Paris, et pourtant il n'est pas facile d'en trouver un, particulièrement la nuit.*

4 • Pour un guide touristique destiné aux francophones, rédigez un texte sur les transports dans votre ville ou dans votre région.

IRIZPIDEAK: Errazago ulertzeko hautatu metroaren erabiltzaile batentzat garrantzitsuenak diren datuak.

- Erabili testuaren egitura bera zure jaioterriko metroaz edo garraioaz hitz egiteko.



### 13. "Transcripción"

- Une cliente téléphone à une agence de voyage pour réserver une place d'avion.
- Vous allez entendre cinq extraits de cet entretien.
- Pour chacun de ces extraits :
  - lisez d'abord la phrase proposée,
  - puis écoutez,
  - et enfin, complétez la phrase en indiquant votre réponse.

#### *Extrait 1*

- Agence Botour, bonjour.
- Bonjour, je voudrais réserver un aller-retour Paris-Berlin.
- À quelle date souhaitez-vous voyager, Madame ?
- Je voudrais partir le 3 mars.
- Le jeudi 3 mars, n'est-ce pas ?
- Oui, c'est ça.

#### *Extrait 2*

- Vers quelle heure souhaitez-vous partir ?
- Dans l'après-midi, si possible.
- Je peux vous proposer un vol à 13 h 20.
- C'est un peu tôt.
- Le vol suivant est à 15 h 15.
- Et quelle est l'heure d'arrivée ?
- L'arrivée est prévue à 17 h 10.
- C'est parfait.
- Celui de 15 h 15, alors...
- S'il vous plaît.

#### *Extrait 3*

- À quel nom dois-je réserver, Madame ?
- Petibon, Charlotte Petibon. P-E-T-I-B-O-N.
- Petit sans « t » à la fin ?
- Oui, c'est ça, et Petibon en un seul mot.
- Classe affaire ou classe économique ?
- Économique, s'il vous plaît.

#### *Extrait 4*

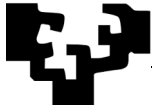
- Ça nous fait donc... pour l'aller-retour... euh... un total de 2379 euros. À quel numéro peut-on vous joindre ?
- Au 01 34 65 20 99.
- 01 34 65 20 99.

#### *Extrait 5*

- C'est enregistré, Madame. Voulez-vous que je vous envoie votre billet ?
- Non, je passerai le retirer à votre agence. Demain, c'est possible ?
- Bien sûr, et même aujourd'hui, si vous voulez.
- Je préfère demain. Votre agence ouvre à quelle heure ?
- À 8 h 30, et nous sommes ouverts sans interruption jusqu'à 19 h 00.
- Je passerai assez tôt, vers 9 heures, je pense.
- Très bien, Madame. À demain !
- Au revoir.

IRIZPIDEAK: compréhension: remplissez la fiche: Nom.  
Destination, vol, train.  
Date, heure.  
Prix.  
Pour retirer le billet.





## EDUKI BLOKEETAKO EZAGUTZA ADIERAZLEEI DAGOZKIEN ARIKETEN ADIBIDEEN ERANTZUNAK

### I. blokeko adierazleei buruzko lan proposamenak:

- 1.1. Nortasun agiriak edo lanerako bisita txartel profesionalak: izena, betetzen duen kargua, enpresaren izena, helbidea, hiria (les coordonnées). Konparatu txartel pribatu batekin.
  - Erabili argazki eta planoak dituen idatzizko publizitate erraza (eskuliburuak edo internet) Frantziako hiri edo lurralde bat kokatzeko. Konparatu ikaslearen jaioterriarekin.
  - Interpretatu gazteen aldizkari bateko iragarki bat, postal bat edo atzerritarrekin elkartrukea bilatzen duen frantses baten aurkezpen gutun erraz bat.
  - Ulertu hotel, ikastaro edo kongresu bateko izen-emate orriko atal ezberdinak.
- 1.2. Bideo errazak, hauetan elkarrizketa baten bitartez pertsonaiak elkar aurkezten dira: izen-abizenak, nazionalitatea, lanbidea, ikasketak, zer atsegin duten, zein herritan bizi/lan egin/ikasten duten.
  - Pertsonen aurkezpenak klasean: irakaslea, lagunak: izena, atsegin dutena, helbidea. Ezberdindu **tu** et **vous**.
  - Pertsonaia bat aurkeztu eta elkarrizketa egiten zaion irrati programak.
- 1.3. Idatzi aurkezpen gutun edo postal erraz bat udan zehar ikasleak jasoko dituen familia frantses bati, honela geltokian elkar ezagutu zaitezten.
  - Idatzi iragarki bat “On cherche..... un correspondant français” eta azaldu zein diren zure zaletasunak, non bizi zaren, etab.
  - Oporretan zaudela, idatzi postal bat lagun frantses bati.
  - Etxean beste lagun batzuekin egingo duzun festara etortzeko gonbidapena.
- 1.4. eta 1.5. Aurkeztu zure burua klasearen aurrean, aurkeztu zure laguna.
  - Kongresu edo ikastaro batean elkar ezagutzen ez duten eta batera lan egingo duten nazionalitate ezberdinetako pertsonak daude: erabili elkar aurkezteko elkarrizketa eta kortesiazko moduak.

Ariketa hauetan ulertzeko modukoa den ahoskera zuzena eskatuko da.  
Egin beharreko soinuen zailtasuna mailakatu behar da oinarrizkoenetatik hasita: diptongoak (ai-oi-ou-eau etab.), sudurkariak, “u” soinua, *liaison*.



## 1. "Cartes de visite"



Créez une carte de visite ou utilisez la vôtre...

1. **A**, contactez **B** et présentez-vous
2. **B**, répondez et présentez-vous
3. **A** et **B**, discutez un peu
4. **B**, prenez congé et donnez votre carte
5. **A**, répondez, donnez votre carte, saluez

...puis changez de partenaire / de carte... Présentez votre partenaire aux autres groupes, discutez un peu.

**GROUPE CQFD**

ANNETTE VAN DEN BRANDE  
RESPONSABLE EXPORT

RUE D'ANDRIMONT, 34  
B-6031 CHARLEROI  
Tél. 32-71/32.24.40  
FAX 32-71/32.32.26

*Etablissements Deschelot – Fils*

Édouard DESCHELOT  
Directeur Général

17, rue Auguste-Comte • F-69000 LYON  
Tél. 33-04-55723834  
Fax 33-04-55714267  
Mél. eddeschelot@deschelot.org

**ASSOCIATION FRANCO-EUROPÉENNE**  
52, rue Amelot 75011 PARIS

Pierre VALOIS  
Secrétaire général

Tél: (33)-01 56787915  
fax: (33)-01 56783421  
E-mail: afe@afe.org

*Agnes Kurián*

Interprète de Conférence  
Chef de Section

INSTITUT D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS  
Courriel : akurian@elte.hu

IRIZPIDEAK: ulertu txartelek diotena eta konparatu Espainiako *Le courriel* txartel profesionalekin.

Aurkeztu modu formal eta profesionalean eta erabili ahoskera ulergarria.

**NB**

**E-mail n'est pas accepté par l'Académie française  
qui lui préfère Mél. On utilise aussi Courriel.**

### Erantzuna:

- 1.- A) Bonjour Monsieur!  
Je m'appelle Annette Van Den Brande et j'habite à Charleroi  
Quel est votre nom?
- 2.- B) Bonjour Mademoiselle, je suis Edouard Deschelot, de Lyon.
- 3.- A) Quelle est votre profession?  
B) Je suis Directeur des Etablissements Deschelot à Lyon. Et vous?  
Qu'est-ce que vous faites dans la vie?  
A) Je suis Responsable des Exportations du Groupe CQFD à Charleroi
- 4.- B) Enchanté de vous connaître mademoiselle. Voilà ma carte.
- 5.- A) Merci beaucoup Monsieur. Tenez ma carte aussi. Si vous venez à Charlerois vous pouvez me téléphoner. Au revoir.



2. "Prise de contact"

Faire un tour de table

A. Premières impressions

Les six personnes ci-dessous veulent assister au cours de Français.com

A votre avis, de quel pays viennent-elles? De quelle nationalité sont-elles?

Quel âge ont-elles? Que pouvez-vous encore dire sur chacune d'elles?



Michael



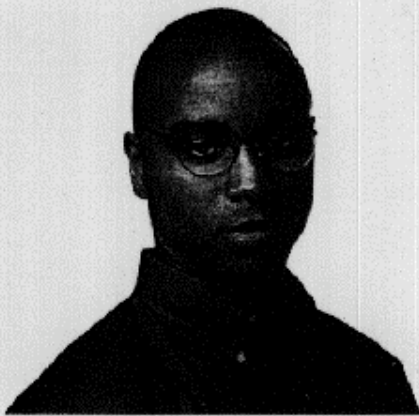
Michiko



Gabriela



Emma



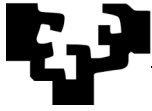
Tom



Omar

PRÉSENTATONS

"FRANÇAIS.COM"



# Transcription des enregistrements

## 1. Prise de contact (Page 9)

1.1 MICHAEL : Bonjour. Je m'appelle Michael Rose et je suis allemand. J'habite à Nidda, une petite ville à côté de Francfort. Je suis propriétaire d'une petite entreprise. Euh... Nous travaillons beaucoup avec l'Afrique.

MICHIKO : Je m'appelle Michiko Maida et je suis japonaise. Je suis célibataire. Je travaille à Tokyo, avec mes parents. Nous avons une librairie dans un quartier étudiant. Je travaille comme vendeuse, je conseille les clients.

GABRIELA : Je m'appelle Gabriela Bravo et j'ai 24 ans. Je suis mexicaine, mais je travaille en Espagne. Je suis réceptionniste dans un grand hôtel à Barcelone.

EMMA : Je m'appelle Emma, ça s'écrit avec deux M. E – deux MA. J'étudie le commerce international dans une école à Amsterdam. Pour gagner ma vie, je travaille comme serveuse dans un restaurant.

TOM : Je suis Thomas Glaser, mais on m'appelle Tom. Je suis originaire de New York, mais maintenant je vis à Montréal, au Québec. Je travaille dans la haute couture. Je suis styliste.

OMAR : Je m'appelle Omar. Je suis turc. Je suis directeur du personnel chez Lafarge, une entreprise française. Je travaille dans la filiale turque de Lafarge, à Istanbul. Euh... Quoi encore ? Je suis marié et j'ai deux enfants.

1.2 L'ANIMATEUR : Michael, pourquoi avez-vous besoin de connaître le français ?

MICHAEL : Pourquoi ? Parce que je vais souvent en Algérie pour les affaires, mais aussi au Maroc et au Sénégal. Ce sont tous des pays francophones.

L'ANIMATEUR : Et vous, Michiko ?

MICHIKO : Moi, j'aime beaucoup la littérature française. D'ailleurs, dans la librairie, nous avons quelques livres français. Lire Balzac en français, pour moi, c'est difficile, mais c'est un plaisir. D'une façon générale, je me passionne pour la culture française et, dès que possible, je vais en vacances à Paris.

L'ANIMATEUR : Gabriela...

GABRIELA : J'apprends le français parce que Barcelone n'est pas loin de la France et que, dans l'hôtel, nous avons beaucoup de clients français. C'est important de connaître la langue du client.

L'ANIMATEUR : Emma...

EMMA : Dans l'école, nous devons obligatoirement étudier deux langues étrangères. Moi, j'étudie l'anglais et le français et à la fin de l'année nous avons un examen. Et puis, vous savez, nous sommes un petit pays commerçant et peu de gens dans le monde parlent le néerlandais. Pour faire du commerce international, c'est important de parler plusieurs langues.

L'ANIMATEUR : Tom...

TOM : Dans la haute couture, il y a beaucoup de magazines professionnels écrits en français. Je dois

donc lire en français pour bien m'informer. N'oubliez pas aussi que je vis dans un pays francophone et je dois parler français tous les jours. Les Québécois apprécient les Américains qui parlent français.

L'ANIMATEUR : Omar...

OMAR : Chez Lafarge, il est important de connaître le français pour bien communiquer avec les collègues français, pour progresser à l'intérieur de l'entreprise et d'une façon générale, pour comprendre la culture de l'entreprise. Connaître la langue, ça aide à comprendre la culture, vous ne croyez pas ?



Onarpen eta lan irizpideak:

\* Ulertu gutxienez datu pertsonalak. Bigarren maila batean:

\* Pourquoi étudier le français? Arrazoi profesionalak

Atsegin dudalako

Erabilgarria delako

\* Egin klasean estilo bereko aurkezpenen antzezpeneak; errepikatu ikusitako egiturak eta jarri arreta berezia ahoskera zuzen eta ulergarriari.

**Erantzuna:**

Pertsonaia bakoitzaren datuak *Transcription des enregistrements*-en daude.

### 3. "JF cherche famille"

## Presenter quelqu'un

Ref. F 41289

JF it. cherche famille  
Tours pour études Juillet.  
Ref. H20031

JH cherche maison

Tours, le 25 mars 1997

Chère mademoiselle,

Vous cherchez une chambre à Tours ?  
Nous avons une chambre confortable à  
vous offrir.


Je vous présente ma famille : je m'ap-  
pelle Christine Férieux, nous sommes  
quatre personnes, nous habitons à  
Tours, 20 rue Marceau.

Voici une photo : mon mari s'appelle  
Pierre et il est médecin. Moi, je suis  
professeur de français. Julie, ma fille, a  
cinq ans et Hugo a onze ans.  
Le chien s'appelle Câlin.

Nous serons très contents de rece-  
voir une jeune fille italienne.

A très bientôt j'espère !

Christine Férieux



Mademoiselle A. GIUSTI  
Via Palermo 43  
00183 Roma  
Italie

Irizpideak:

Repondre pour accepter le logement. Se présenter par écrit à la famille.

Erabili gutunaren egitura berbera.



**Erantzuna:**

Andrea Giusti  
Via Palermo 43  
00183 Roma  
Italie

Mme. Christine Férieux  
20 rue Marceau  
Tours  
France

Rome, le 22 février 2005

Chère Madame Férieux,

Je vous remercie de votre aimable réponse.

Je serai très contente de loger chez-vous pendant mon séjour à Tours.

Je suis étudiante de Tourisme, j'ai 19 ans et j'aime beaucoup les langues.

Ma famille est composée de 4 personnes: ma mère Sofia qui est hôtesse, mon père Antonio, il a une librairie, ma soeur Angela a 8 ans et moi.

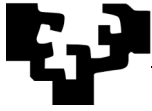
Je vous envoie aussi une photo de toute la famille pendant les vacances de Noël.

J'arriverai à Rome le 3 mars, vers 16 heures. Je vous téléphonerai de la gare.

Je serai enchantée de faire votre connaissance.

À très bientôt !

Andrea Giusti



4. "Les régions en tête"

# Les régions EN TÊTE

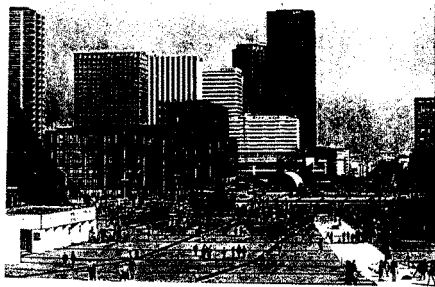
## NUMÉRO 1 : L'ILE-DE-FRANCE

L'Île-de-France est en tête au niveau économique. C'est la région où il y a le plus de cadres : responsables de projets, directeurs.

Cette région est numéro 1 pour son nombre d'habitants. Les gens travaillent surtout dans les banques, les compagnies d'assurances, les sociétés de service et les magasins.

### LES POINTS FORTS DE LA RÉGION :

- la capitale, Paris.
- les plus grandes industries françaises.
- des industries variées (automobile, chimie, informatique, électronique, agroalimentaire).
- numéro 1 pour l'agriculture avec les plus grands producteurs de céréales, maïs, betteraves.
- une vie culturelle parisienne intense (nombreux musées, théâtres et salles de concerts).



100 000 personnes travaillent à la Défense, le centre des affaires parisien.

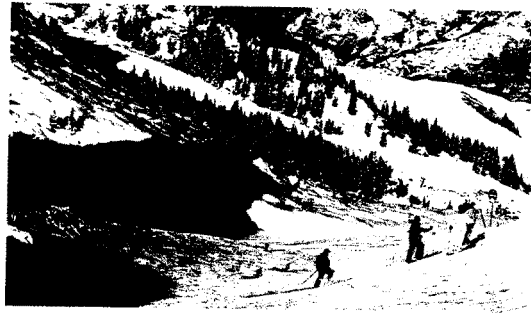
## NUMÉRO 2 : RHÔNE-ALPES

Rhône-Alpes est célèbre pour ses paysages dans la vallée du Rhône et ses montagnes. Les Alpes sont les plus hautes montagnes d'Europe.

Cette région est numéro 2 (après Paris) pour le tourisme. Elle est aussi numéro 2 pour son nombre d'habitants.

### LES POINTS FORTS DE LA RÉGION :

- de grandes villes (Lyon, Grenoble, St-Étienne).
- $\frac{2}{3}$  des stations de sports d'hiver de la France.
- une énergie hydroélectrique importante grâce aux Alpes et au Rhône.
- des vins célèbres : Beaujolais, Côtes-du-Rhône, vins de Savoie.
- des laboratoires de recherche à Grenoble en particulier.
- deux grandes universités à Lyon et à Grenoble.



Des touristes font du ski l'hiver en Rhône-Alpes.

2 Lisez l'article *Deux régions EN TÊTE* et corrigez les phrases fausses.

1 Rhône-Alpes est la région numéro 1 pour son nombre d'habitants.

2 Les industries de l'Île-de-France sont dans le secteur de l'automobile, l'informatique et l'électronique.

3 La Défense est une station de sports d'hiver en Rhône-Alpes.

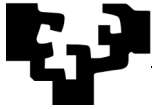
4 L'énergie hydroélectrique est importante en Rhône-Alpes.

5 On récolte le Beaujolais en Île-de-France.

6 Lyon et Grenoble sont des centres universitaires.

IRIZPIDEAK: Kokatu bi eskualdeak mapan.

- Bilatu antzeko eskualdeak zure jaioterrian eta deskribatu hauen ezaugarri batzuk. Egin eskualdearen iragarki moduko eskuliburu bat frantsesentzat: argazkiak, esaldi motzak.



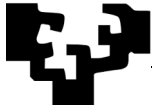
**Erantzuna:**

- 1.- Rhône-Alpes est la région numéro 2
- 2.- Les industries de l' Ile de France sont dans le secteur services
- 3.- La Défense est le centre des affaires parisien
- 4.- correcte
- 5.- On récolte le Beaujolais en Savoie
- 6.- correcte

**II. blokeko adierazleei buruzko lan proposamena:**

- 2.1. Erabili pertsona bat profesional gisa aurkeztu eta honen itxura, zaletasunak eta funtzioak deskribatzen dituen prentsa, aldizkari edo elkarrizketa bateko testua.
  - Atera informazioa Curriculum Vitae batetik; egin lan orainaldian ondoren lehenaldia sartzeko.
  - Begiratu Ineterneten hiri eta/edo eskualde frantsesei buruzko informazioa, izan dadila beti ere ezaugarri orokorrak. Kokatu mapan.
  - Lana eskaintzen duten prentsa iragarkiak: eskatzen diren baldintzak, C.V., lanpostuaren ezaugarriak, enpresa mota.
- 2.2. Urrutiko lanen aurkezpen laburrak ulertzea, honetarako oinarrizkoenak diren datuak hautatu behar dira: nork eskaintzen duen, zer eskaintzen den, non den, baldintzak...
  - Frantziako hiriei edo ohitura frantsesei buruzko telebistako erreportaje laburrak: gune turistikoak, jai herrikoiak, jatekoa
- 2.3. eta 2.6. Norbaitek gutun, e-mail, ohar batez mezu bat bidaltzen du zerbaitetara gonbidatzeko, bisitan doala jakinarazteko edo informazioa galdetzeko. Erantzun mezu honi telefonoz (edo testu idatziz): onartu, eman ezezkoa, eskatu argibideak, etab. Galderen egiturak erabiltzean ongi ahoskatu.
- 2.4. eta 2.6. Aurkeztu Curriculum Vitae-a eta "lettre de motivation" bat prentsan azaldutako lan iragarki batetara.
  - Idatzi lagun bati gertatutako gertaera familiar bat kontatuz. Arrazoitu gonbidapena onartu ez izana
- 2.5. Hiztegia kontsultatzea, testuaren terminoen arabera beharrezkoa denean.





## 5. "Une annonce"

### • Examiner une petite annonce

- Retrouvez les informations qui figurent dans l'annonce suivante et placez-les face aux flèches. La solution est donnée pour la première information.

**Cabinet d'avocats  
installé à PARIS** ← 1. Présentation de l'employeur.  
← 2.

recrute une  
**hôtesse d'accueil** ← 3.

- Excellente présentation, goût du contact, professionnelle, discrète, très bon niveau d'anglais, connaissances d'allemand appréciées. ← 4.
- Accueil et renseignements des visiteurs, Réservation de salles de réunion, de billets d'avion, tri du courrier. Beaucoup de relations avec l'international. ← 5.

Horaires de travail : 9h-12h/13 h-17 h ← 6.

Adresser lettre manuscrite, CV, photo sous référence 543 à Françoise Deville. Agence KIRECRUTE - 15 rue de Grenelle - 75015 Paris ← 7.

INDICATEUR  
**Bertrand**  
le N°1 de la presse immobilière

L'Indicateur Bertrand, le N° 1 de la presse immobilière, recherche

### Secrétaire commercial(e) H/F

**PROFIL** : Titulaire d'un BTS Secrétariat, niveau Bac + 2, vous possédez une expérience dans un département commercial.

**MISSIONS** : Gestion de l'agenda et du courrier, organisation de réunions, de déplacements, participation à la rédaction de comptes rendus, classement, archivage, filtrage téléphonique.

**QUALITES REQUISES** : dynamique, autonome, esprit d'équipe, excellente présentation.

Poste à pourvoir en CDD.

IRIZPIDEAK: ulertu - prentsako iragarki batek erabiltzen dituen hizkuntza eta laburdurak.  
- enpresa, lanpostu mota.  
- eskatzen diren ezaugarriak.

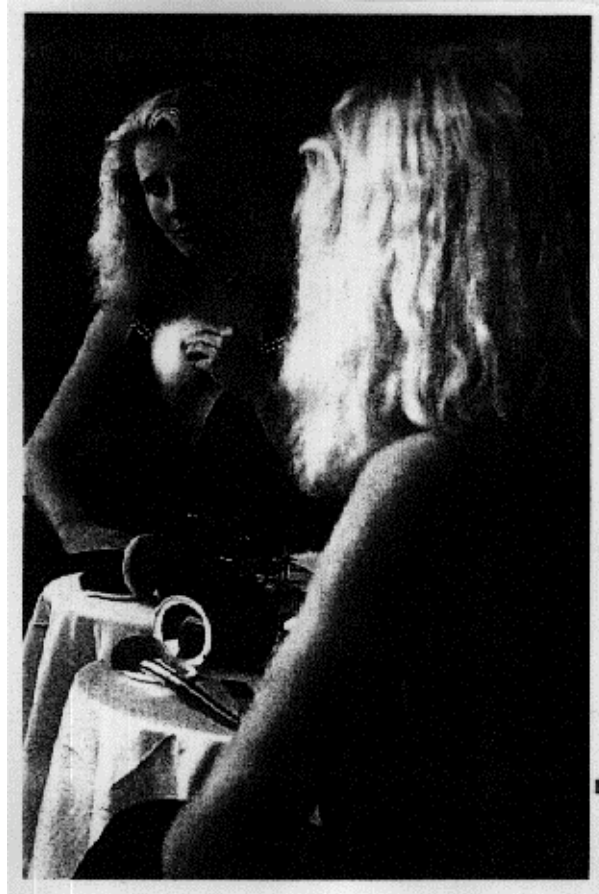
Aurkeztu lanpostua klase aurrean eta erabili ulergarria den ahoskera.

### Erantzuna:

- 1.- Présentation de l' employeur
- 2.- Localisation de l' entreprise
- 3.- Poste de travail
- 4.- Préparation et qualités exigées
- 5.- Fonctions
- 6.- Conditions
- 7.- Pour envoyer la candidature



6. “Mannequin, quel beau métier!”



**S**ept heures. On se lève tôt quand on est mannequin. Agnès, 19 ans, prend un café sans sucre, puis elle se maquille et met une tenue sport : jean et sweat à fleurs.

Sa journée commence par une séance de gymnastique dans une salle de son quartier. Puis, à 9 heures, Agnès va à son premier rendez-vous. Sept filles attendent déjà. Ça va être long. Patience ! Elle s'assoit et lit un magazine. Enfin, on l'appelle. C'est pour présenter des tenues de tennis. C'est d'accord. Elle note la date et l'heure de la séance de photos.

Elle sort. Il est déjà midi. Aujourd'hui elle a le temps de

déjeuner. Salade, jambon, biscotte : il faut faire attention à sa ligne !

À 14 heures, elle présente des robes d'été à Beaubourg. On la maquille. On est en février. Il faut sortir dans le froid et poser avec une jolie robe légère. Et il faut sourire, comme au mois d'août !

À 5 heures, elle a un autre rendez-vous, à l'autre bout de la ville. Une demi-heure de métro et un quart d'heure d'autobus. Elle écoute avec attention les explications du metteur en scène sur le scénario de la publicité à tourner. Est-ce qu'elle peut danser, se mettre en colère, dire un texte ?

Oui ? Alors elle va faire un essai devant la caméra.

Elle rentre chez elle. Il est déjà tard. Elle est fatiguée. Elle dîne avec Laurent ce soir. Vite, elle a juste le temps de prendre un bain et de se préparer : maquillage sophistiqué et robe du soir.

Il est déjà 8 heures ! On sonne. C'est Laurent. Il est toujours à l'heure...

On rencontre des amis au restaurant. On parle, on rit, on s'amuse. C'est le moment agréable de la journée. Mais il est si vite 10 heures ! Il faut rentrer. Un mannequin ne peut pas se coucher tard. La mauvaise mine, c'est le chômage !

IRIZPIDEAK: comprendre les parties de la journée et les activités

- Présenter par écrit “ton métier idéal”: imiter le texte. La journée d'un ou d'une XXXXX



**Erantzuna:**

Par exemple: **un guide touristique.**

Qualités: tenue classique  
sympathie  
parler plusieurs langues  
facilité des contacts

Fonctions: préparer des itinéraires  
organiser la journée  
se présenter au groupe  
accompagner le groupe  
écouter les demandes des clients  
donner des renseignements

**7. "Des messages"**

**4 Lisez !**

Lisez ces messages et dites :

- 1 le nom de la personne demandée.
- 2 qui a appelé.
- 3 quel est le message.
- 4 qui va rappeler qui.

**A**

**MESSAGE**

DATE : 14 février

HEURE : 11 h 10

À : M. Claudel

De la part de : M. Hugues, Moreau Frères

Tél. : 05 82 21 39 22

**OBJET :**

- a téléphoné  
 rappeler  
 rappellera

**MESSAGE**

*Très urgent! Appelez tout de suite. Il est en vacances la semaine prochaine. Veut vous parler aujourd'hui.*

**B**

**MESSAGE**

DATE : 5 juin

HEURE : 15 h 30

À : Mme Astier

De la part de : M. Fournier, Société Mistral

Tél. : 03 84 57 88 00

**OBJET :**

- a téléphoné  
 rappeler  
 rappellera

**MESSAGE**

*Veut savoir si vous allez à la réunion jeudi.*

**IRIZPIDEAK:**

1. erabilgarria den informazio guztia ulertzea.
2. klaseari mezua zuzeneko estiloan azaltzea.
3. pentsatu telefonoz aritu zarela eta utzi mezu bat; izan daitezela ezinbestekoak diren datu argiak.

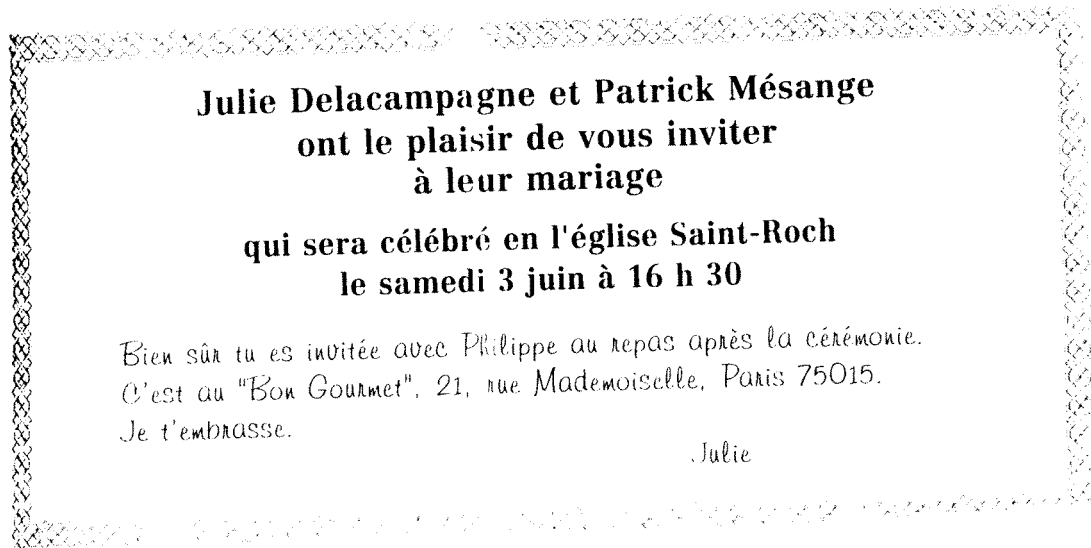


**Erantzuna:**

- A) 1.- M. Claudel  
2.- M. Hugues, Moreau Frères  
3.- Il veut lui parler d'urgence aujourd'hui.  
4.- M. Claudel à M. Hugues
- B) 1.- Mme. Astier  
2.- M. Fournier  
3.- Savoir si Mme Astier va aller à la réunion, jeudi  
4.- M. Fournier à Mme. Astier

**8. "Une invitation"**

*Vous trouvez le faire-part de mariage et le mot de Julie. Vous lui écrivez : il vous est tout à fait impossible de venir.*



IRIZPIDEAK: répondez par téléphone et par carte postal.  
Eman gonbidapenari ezetz esateko arrazoiak.

**Erantzuna:**

Chère Julie,  
Je suis désolée, mais il nous est tout à fait impossible d'assister à votre mariage. Philippe et moi, nous serons à Istanbul du 2 au 6 juin à cause du travail.  
J'aurais bien aimé être avec vous le jour de votre mariage.  
On fera une petite célébration ensemble quand vous serez rentrés du voyage de noces.  
Nous vous remercions vivement de votre invitation.  
Nos meilleurs voeux pour vous deux et à bientôt.

Gilberte et Philippe




## 9. "Le Guide"

### 5. Écoutez :

### TRANSCRIPTIONS

Bonjour messieurs, dames. Je me présente. Je m'appelle Jean-Louis. Je suis votre guide pour notre tour de France. Nous allons visiter la France d'est en ouest et du nord au sud. Nous allons voyager dans ce superbe autocar. Voici Antoine, votre chauffeur.

Bon, maintenant je vais vous présenter l'itinéraire. Nous allons quitter Strasbourg pour aller à Nancy. Après la visite de la place Stanislas à Nancy nous allons à Paris pour deux jours. De Paris nous allons au Mont-Saint-Michel. Puis, nous allons traverser la France jusqu'à Marseille. De Marseille, Antoine va nous conduire jusqu'à Lille, et de Lille à Biarritz. Nous allons revenir à Strasbourg. Bon voyage, et amusez-vous bien !

Écoutez et répondez 

A. Répondez aux questions.

Comment s'appelle le guide ?

.....

Qui est Antoine ?

.....

Comment vont-ils traverser la France ? (en train, en autocar, en bus, en voiture, en avion, à vélo, à moto)

.....

Dans quelle ville se trouve la place Stanislas ?

.....

IRIZPIDEAK: Ulertu ibilbidea nondik nora doan eta kokatu mapan.

- Pentsatu hirian zehar egin daitekeen ibilbide bat, aurkeztu zure burua gida moduan eta azaldu ikusiko duzuen.

- Lehenaldia lantzeko kontatu lehendik egindako bidaia bat.

### Erantzuna:

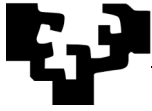
Voir les réponses dans la transcription.

Ibilbidea simulatzeko testuko egitura berbera erabil daiteke eta izenak eta hiriak ikasleek ezagutzen dituztenekin ordezkatu daitezke: Bilbo, Bizkaia, Euskal Herria, Espainia.



### III. blokeko adierazleei buruzko lan proposamena:

- 3.1. eta 3.3. Eskaintza turistikoen eskuliburu bat hartuta lortu hotel baten ezaugarriei edota hiri edo eskualde baten aukera turistikoei buruzko informazioa.
  - Simulatu elkarrizketa bat telefonoz edo aurrez aurre eta egin galdera-erantzun egokiak.
- 3.2. Ulertu erantzungailuan utzitako mezuak.
  - Ulertu bidaiatu nahi duen bezero baten eta erretserba burutuko duen bidaiaria-agentziaren arteko elkarrizketako daturik oinarritzkoenak.
- 3.3. eta 3.7. Iragarkiren bat ikusi (iragarkiak, bildumak, posta elektronikoak) eta eskatu informazio gehigarria telefonoz edo pertsonalki edota eskatu produktua eta zehaztu baldintzak, datak, helbidea.
  - Utzi lagun bati mezuak erantzungailuan.
  - Pentsatu bi pertsonen arteko hitzordu bat bien betebeharrak eta denbora libre kontuan edukita.
- 3.4. Lagun frantses bat Espainiara dator bere gurasoen lagun diren familia batean egun batzuk pasatzeko. Eman telefonoz/gutunez geltokitik/aireportutik etxera iristeko azalpenak eta proposatu bera dagoen bitartean hiria eta ingurunea ezagutu ahal izateko jardueraren plan bat.
  - Bete behar den bezala kongresu edo ikastaro batetarako izen-emate orria edo aldizkari batetarako harpidetza eskaera.
- 3.5. eta 3.7. Hotelei buruzko eskuliburu edo web-orriak ikusita idatzi erretserba egiteko gutun bat eta eman datak, pertsona kopurua eta gelaren baldintzak. Galdetu zein diren hotelak ematen dituen zerbitzuak: aparkalekua, igerilekua, haurtzaindegia, jatetxea etab.
- 3.5. eta 3.7. Hotel batean egon eta gero idatzi erreklamazio gutun bat fakturan akats bat egon delako, zerbait ahaztu dutelako etab.
  - Idatzi lan iragarki batetarako eta aurkeztu zure C.V.
  - Utzi bertan behera edota aldatu hitzordu bat eta eman horretarako arrazoiak.
- 3.6. Hiztegia kontsultatzea, testuaren terminoen arabera beharrezkoa denean.



10. "Adresser une reclamation"

# Adresser une réclamation

## A • Vérification

Henry Grillet, le comptable de la société KM3, vient de recevoir une note (facture) de l'hôtel Bovary. Avant de payer, il vérifie les documents ci-dessous. Doit-il payer la somme réclamée ? Pourquoi ?



*Hotel Bovary*

5, rue Prodiar  
1201 Genève  
Tél. 741 21 51  
Fax. 741 54 77  
www.hotelbovary.eur

Note n° 78-A  
15 mars 2005

Nom : Mme Claire Dulac  
Société : KM3  
Chambre : 403

2 nuits Deluxe	320
1 dîner	47
Mini-bar	10
Nettoyage/repassage	8
Téléphone	30
Sous-total	415
TVA 10 %	41.50
Total TTC	456.50 €

**MINI-BAR**

2 cafés 4€  
1 cognac 6€

**PAYÉ**

Total HT 10€  
TVA 10 % 1€

11€

### TÉLÉCOPIE

EXPÉDITEUR : Société KM3

DESTINATAIRE : Hôtel Bovary

OBJET : Confirmation réservation

DATE : 1<sup>er</sup> mars 2005



Madame Monsieur

Nous vous confirmons la réservation d'une chambre « Deluxe » pour la nuit du 6 au 7 mars au nom de Mme Claire Dulac

Comme convenu, le prix de la chambre est fixé à 160 euros et nous vous réglerons par chèque dès réception de votre note

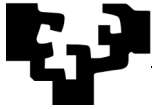
Mme Dulac arrivera à l'hôtel le 6 mars vers 17 heures

Meilleures salutations

Laurent Perrin

ONARPEN IRIZPIDEAK:

- Gutuna ongi egituratu: en tête, vedette, date, formule final.
- Erreklamazioari buruzko testuak izan dezala koherentzia, arrazoiak eman etab.
- Zuzentasuna.



**Erantzuna:**

La note n'est pas correcte:

- 1.- Mme. Dulac a réservé la chambre pour 1 nuit seulement.
- 2.- Le mini-bar est payé, voir ticket.

Henry Grillet  
Société KM3  
4 rue de la Paix  
F-75003 Paris  
France

Hôtel Bovary  
5, rue Prodir  
S-1201 Genève  
Suisse

Paris, le 20 mars 2005

Messieurs,

Je viens de recevoir votre note n° 78-A du 15 mars 2005 et je vérifie deux erreurs importantes:

- 1.- la réservation était pour 1 nuit , du 6 au 7 mars, voir télécopie de confirmation de réservation
- 2.- la consommation du mini-bar est déjà payée et je vous envoie le ticket

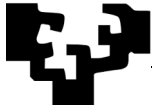
Veuillez bien vérifier votre facture avant de nous la renvoyer correcte.

Dans l'attente d'une réponse satisfaisante, croyez, Messieurs, à l'expression de mes salutations les meilleures

Signé:

Henry Grillet





## 11. Des hôtels à Paris

Si vous voulez comparer les prix ou l'emplacement de différents hôtels, utilisez les comparatifs. **Plus**, **moins**, **aussi** se placent avant l'adjectif.

*C'est plus cher que ...*

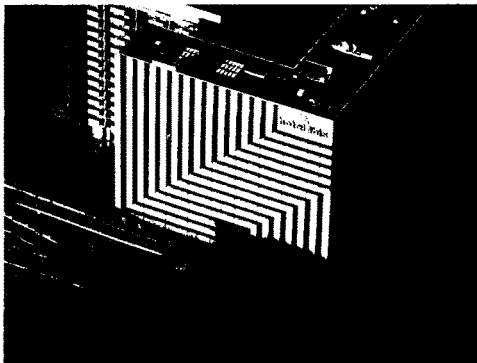
*C'est moins loin que ...*

*C'est aussi bien que ...*

*Voir le Dossier grammaire 3.4.*

Vous participez à un salon au Forum de l'Arche à la Défense. Vous voulez réserver des chambres et une salle de réunion pour recevoir vos clients.

Utilisez le Point de langue pour comparer la taille, l'emplacement, le prix, les prestations de ces deux hôtels.



### IBIS PARIS LA DÉFENSE

284 chambres

À 10 min. à pied de l'Arche.

Chambres pour handicapés; Chambres non-fumeurs; Chambres climatisées;

Parking/Garage; Restaurant dans l'hôtel.

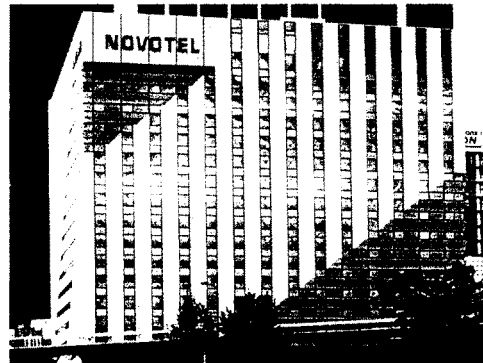
#### Tarifs

Chambre individuelle, 1 personne, à partir de 90 EUR.

Chambre double, 2 personnes, à partir de 90 EUR.

#### Séminaires et réunions

2 salles de réunion pouvant accueillir de 12 à 70 personnes.



### NOVOTEL PARIS LA DÉFENSE

280 chambres

À 10 min. à pied de l'Arche.

Chambres pour handicapés; Chambres non-fumeurs; Chambres climatisées; Suite;

Parking/Garage; Restaurant dans l'hôtel ; Bar Boutique.

#### Tarifs

Chambre individuelle, 1 personne, à partir de 143 EUR.

Chambre double, 2 personnes, à partir de 151 EUR.

#### Séminaires et réunions

10 salons de 20 à 172 m<sup>2</sup>, pouvant accueillir de 5 à 120 personnes.

Secrétariat; Traduction / interprétariat.

IRIZPIDEAK: Aurkeztu hotelak dituen funtsezko elementuak.

- Esan zein diren ezberdintasunak eta arrazoitu bat hartu izana eta ez bestea

- Egin hau bera zure hiriko hotel batekin, egin bere deskribapena iristen den atzerriar batentzat.

#### Erantzuna:

Egin elkarrizketak klasean hotel bakoitzaren ezaugarriak, zerbitzuak eta balizko bezeroaren lehentasunak aurkezteko:

∞ L' hôtel IBIS a plus de chambres mais il n' a pas de bar ni de boutique

∞ Les chambres de l' IBIS sont moins chères que les chambres du NOVOTEL.

∞ Je préfère aller à l' IBIS parce que .....

∞ À Bilbao, l' hôtel MIRO est situé près du musée Guggenheim et il a .....

∞ Il y a un autre hôtel moins cher .....



## 12. "Les transports"

### • S'informer sur les conditions de transport


2 • Les affirmations suivantes concernent le métro parisien.

Croyez-vous qu'elles sont vraies ou fausses ?

VRAI FAUX

1. À Paris, le métro est très cher.
2. Le métro circule toute la nuit.
3. Le métro dessert seulement le centre de Paris.
4. Le tarif est toujours unique, quelle que soit la distance parcourue.
5. Les jeunes de moins de 18 ans bénéficient d'une réduction de 25 %.
6. Avec un ticket de bus, on peut prendre le métro.

3 • Lisez le texte suivant, extrait d'un guide touristique, et vérifiez vos réponses.



**LE MÉTRO PARISIEN**

*Le métro parisien est pratique et relativement bon marché. Il dessert Paris ainsi que la proche banlieue. Les tickets sont en vente au guichet de toutes les stations de métro. Le ticket est valable pour un trajet unique (avec correspondance) dans les zones 1 et 2. Pour vous rendre en banlieue (zones 3 à 8), vous devez acheter un ticket dont le prix dépend de votre destination (aéroport, par exemple). On peut acheter des tickets de métro à l'unité ou par carnets de dix. Il revient moins cher d'acheter dix tickets à la fois. Il existe des forfaits pour voyager de manière illimitée pendant une journée, une semaine ou un mois. Les enfants de moins de dix ans paient demi-tarif et les moins de 4 ans voyagent gratuitement. Le ticket de métro est valable dans les bus.*

*Le premier métro part à 5 h 30 et le dernier vers minuit. Après minuit, il reste les rares bus de nuit, ou les taxis, plus chers. Plus de 10 000 taxis circulent à Paris, et pourtant il n'est pas facile d'en trouver un, particulièrement la nuit.*

4 • Pour un guide touristique destiné aux francophones, rédigez un texte sur les transports dans votre ville ou dans votre région.

IRIZPIDEAK: Errazago ulertzeko hautatu metroaren erabiltzaile batentzat garrantzitsuenak diren datuak.

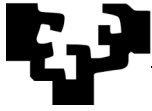
- Erabili testuaren egitura bera zure jaioterriko metroaz edo garraioaz hitz egiteko.



**Erantzuna:**

- 1.- FAUX
- 2.- FAUX
- 3.- FAUX
- 4.- FAUX
- 5.- FAUX
- 6.- VRAI

Le métro de Bilbao est pratique mais un peu cher. Il dessert Bilbao et la banlieu: Plencia et Baracaldo.....



### 13. "Transcripción"

- Une cliente téléphone à une agence de voyage pour réserver une place d'avion.
- Vous allez entendre cinq extraits de cet entretien.
- Pour chacun de ces extraits :
  - lisez d'abord la phrase proposée,
  - puis écoutez,
  - et enfin, complétez la phrase en indiquant votre réponse.

#### *Extrait 1*

- Agence Botour, bonjour.
- Bonjour, je voudrais réserver un aller-retour Paris-Berlin.
- À quelle date souhaitez-vous voyager, Madame ?
- Je voudrais partir le 3 mars.
- Le jeudi 3 mars, n'est-ce pas ?
- Oui, c'est ça.

#### *Extrait 2*

- Vers quelle heure souhaitez-vous partir ?
- Dans l'après-midi, si possible.
- Je peux vous proposer un vol à 13 h 20.
- C'est un peu tôt.
- Le vol suivant est à 15 h 15.
- Et quelle est l'heure d'arrivée ?
- L'arrivée est prévue à 17 h 10.
- C'est parfait.
- Celui de 15 h 15, alors...
- S'il vous plaît.

#### *Extrait 3*

- À quel nom dois-je réserver, Madame ?
- Petibon, Charlotte Petibon. P-E-T-I-B-O-N.
- Petit sans « t » à la fin ?
- Oui, c'est ça, et Petibon en un seul mot.
- Classe affaire ou classe économique ?
- Économique, s'il vous plaît.

#### *Extrait 4*

- Ça nous fait donc... pour l'aller-retour... euh... un total de 2379 euros. À quel numéro peut-on vous joindre ?
- Au 01 34 65 20 99.
- 01 34 65 20 99.

#### *Extrait 5*

- C'est enregistré, Madame. Voulez-vous que je vous envoie votre billet ?
- Non, je passerai le retirer à votre agence. Demain, c'est possible ?
- Bien sûr, et même aujourd'hui, si vous voulez.
- Je préfère demain. Votre agence ouvre à quelle heure ?
- À 8 h 30, et nous sommes ouverts sans interruption jusqu'à 19 h 00.
- Je passerai assez tôt, vers 9 heures, je pense.
- Très bien, Madame. À demain !
- Au revoir.

IRIZPIDEAK: compréhension: remplissez la fiche: Nom.  
Destination, vol, train.  
Date, heure.  
Prix.  
Pour retirer le billet.



**Erantzuna:**

Ulermen ariketa bat da eta datuak testuan datorren transkripzioarekin batera datoz.  
Honako fitxa hau eman daiteke ikaslearentzat honek bete dezan.

Nom de l' Agence:  
Nom du client:  
Billet de: train  
avion  
bus  
Classe:  
Destination:  
Date du voyage:  
Heure de départ:  
Heure d' arrivée:  
Prix::  
Pour avoir le billet ....



## PROBARAKO ADIBIDEA

### 1. Comprensión écrite (10 puntu)

- Lisez le texte suivant, extrait d'un guide touristique, et vérifiez vos réponses de l'exercice 1.

**PARIS PARIS**

Paris offre un très grand nombre de chambres d'hôtel, des plus luxueuses aux plus simples. Les hôtels sont classés en six catégories par le ministère du Tourisme : de zéro à quatre étoiles, plus le quatre étoiles grand luxe.

Comme Paris attire beaucoup de monde tout au long de l'année, les tarifs varient peu d'une saison à l'autre. La plupart des chambres ont soit un lit double, soit deux lits simples. Les chambres avec un lit simple sont rares et souvent spartiates ou exiguës. Les chambres sans salle de bains sont environ 20 % moins chères. Il n'est pas utile de prendre une demi-pension car il y a généralement de nombreux restaurants à proximité. Avant de réserver votre chambre, demandez toujours si le petit déjeuner est inclus ou non dans le prix. Attention aux extras, comme le mini-bar, souvent très cher, de même que le blanchissage, le parking ou le téléphone.

- Les affirmations suivantes concernent les hôtels parisiens.
- Cachez la réponse correcte.

	VRAI	FAUX
1. À Paris, il y a de nombreux hôtels, de toutes catégories.	X	
2. Les tarifs varient beaucoup selon les saisons.		
3. Toutes les chambres d'hôtel ont une salle de bains.		
4. Il est recommandé de prendre une demi-pension.		
5. Le petit déjeuner est toujours compris dans le prix.		
6. Le parking de l'hôtel est toujours gratuit pour les clients.		



**2. Expression écrite libre (10 puntu)**

Lagun batek Frantziara joan nahi du uztaillaren 1etik 15era frantsesa ikastera.

VICHY hiria aukeratu du, eta CAVILAM zentroan ikasiko du. Hona hemen zentro horren helbidea: 1, avenue des Célestins.

03206 Vichy Cedex – France.

Bere ordezkari gutuna idazteko eskatzen dizu, honako hauek galdetzeko:

- Bi asteko ikastaroaren prezioa.
- Egonaldia familia batean edo hotelean pasatzeko aukera eta bakoitzari dagokion prezioa.
- Eskabide-orria.

Idatzi gutun oso bat zure lagunarentzat.

**3. Utilisez les temps des verbes (10 puntu)**

Voilà la semaine de Sylvie d'après son agenda.

Aujourd'hui c'est mardi 7 juin.

Racontez les activités de Sylvie les trois jours. Faites des phrases séparées et utilisez les verbes signalés et les temps correct (présent, futur, passé) :

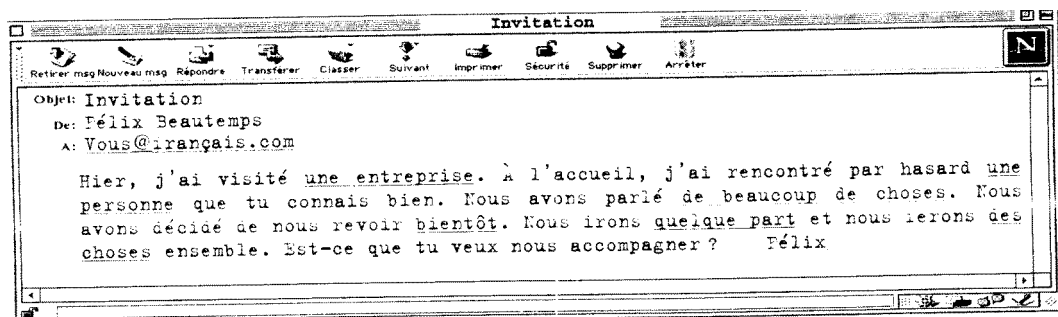
- Hier, lundi 6.
- Aujourd'hui, mardi 7
- Demain, mercredi 8.

Jun	Jun Aujourd'hui	Jun
<b>LUNDI 6</b>	<b>Mardi 7</b>	<b>MERCREDI 8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- (avoir) matinée libre.</li><li>- (se lever) tard.</li><li>- 16h. (connaître) le directeur du stage.</li><li>- 17h. (venir) les amis de Rennes.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- 9h.: (arriver) Clients français.</li><li>- 10h. (aller) avec le directeur et les clients au concert de piano.</li><li>- 12 h. (pouvoit) déjeuner avec 2 amis.</li><li>- 17 h. (avoir) rendez-vous avec son amie Mariane.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Matin: (préparer) le dossier n° 3.</li><li>- L'après-midi avec Paul et Claude (organiser) les vacances.</li></ul>

\* Oharra: Agendako eguna azterketa-egunera egokitu (hilabetea eta urtea).

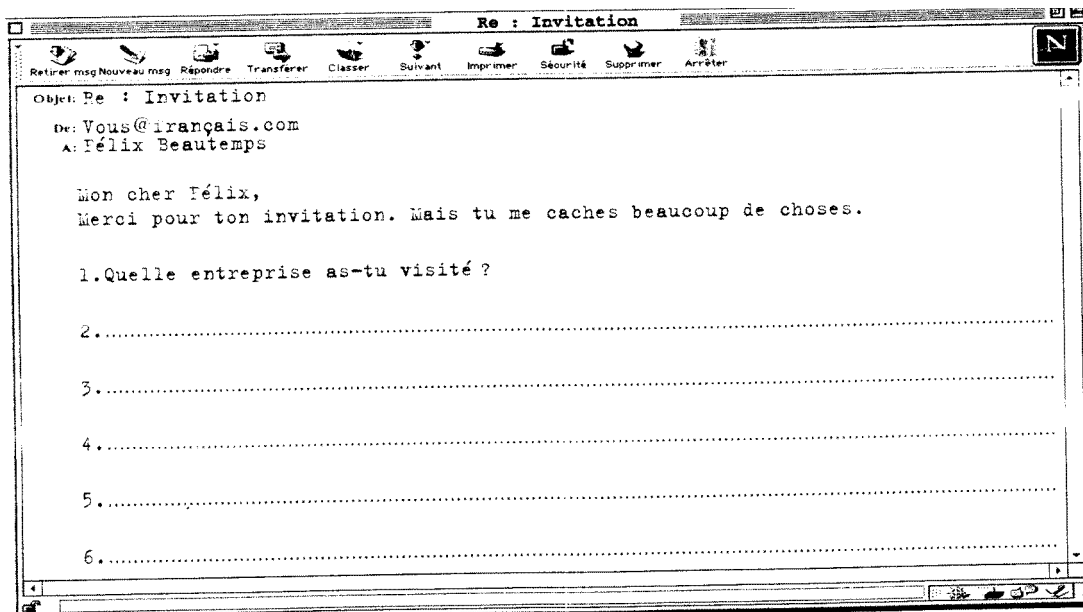
**4. Expresión écrite dirigée (10 puntu)**

Vous recevez par courrier électronique le message suivant.





Le message de Félix est très imprécis et vous voulez plus d'informations. Rédigez une réponse en posant des questions. Faites l'inversion du sujet et du verbe.







## PROBARAKO ADIBIDEEN ERANTZUNAK

### 1. Comprensión écrite (10 puntu)

- ∞ Lisez le texte suivant, extrait d'un guide touristique, et vérifiez vos réponses de l'exercice 1.

**PARIS PARIS**

Paris offre un très grand nombre de chambres d'hôtel, des plus luxueuses aux plus simples. Les hôtels sont classés en six catégories par le ministère du Tourisme : de zéro à quatre étoiles, plus le quatre étoiles grand luxe.

Comme Paris attire beaucoup de monde tout au long de l'année, les tarifs varient peu d'une saison à l'autre. La plupart des chambres ont soit un lit double, soit deux lits simples. Les chambres avec un lit simple sont rares et souvent spartiates ou exiguës. Les chambres sans salle de bains sont environ 20 % moins chères. Il n'est pas utile de prendre une demi-pension car il y a généralement de nombreux restaurants à proximité.

Avant de réserver votre chambre, demandez toujours si le petit déjeuner est inclus ou non dans le prix. Attention aux extras, comme le mini-bar, souvent très cher, de même que le blanchissage, le parking ou le téléphone.

- ∞ Les affirmations suivantes concernent les hôtels parisiens.
- ∞ Cachez la réponse correcte.

- |                                                                 | VRAI | FAUX |
|-----------------------------------------------------------------|------|------|
| 1. À Paris, il y a de nombreux hôtels, de toutes catégories.    | X    |      |
| 2. Les tarifs varient beaucoup selon les saisons.               |      |      |
| 3. Toutes les chambres d'hôtel ont une salle de bains.          |      |      |
| 4. Il est recommandé de prendre une demi-pension.               |      |      |
| 5. Le petit déjeuner est toujours compris dans le prix.         |      |      |
| 6. Le parking de l'hôtel est toujours gratuit pour les clients. |      |      |



**Erantzuna:**

- 1 VRAI (adibide gisa eman da)
- 2 FAUX
- 3 FAUX
- 4 FAUX
- 5 FAUX
- 6 FAUX

**2. Expression écrite libre (10 puntu)**

Lagun batek Frantziara joan nahi du uztailaren 1etik 15era frantsesa ikastera.

VICHY hiria aukeratu du, eta CAVILAM zentroan ikasiko du. Hona hemen zentro horren helbidea: 1, avenue des Célestins.

03206 Vichy Cedex – France.

Bere ordezkari gutuna idazteko eskatzen dizu, honako hauek galdetzeko:

- Bi asteko ikastaroaren prezioa.
- Egonaldia familia batean edo hotelean pasatzeko aukera eta bakoitzari dagokion prezioa.
- Eskabide-orria.

Idatzi gutun oso bat zure lagunarentzat.

**Erantzuna:**

(Proposatzen diren esaldiak jarraibide gisa balio dute. Ideiak beste modu batera esan litezke eta hasiera edo bukaerako esapideak aldatu, betiere frantsesez zuzenak badira)

ZURINE ZARANDONA  
Autonomia 35, 4  
48010 Bilbo  
Espainia

CAVILAM  
1, avenue des Célestins.  
03206 Vichy Cedex  
France

Bilbao, le 12 mars 2005

Messieurs,

Je voudrais faire un stage en France, du premier au 15 juillet pour apprendre le français.

J'ai entendu parler du CAVILAN comme un organisme sérieux et j'ai décidé d'aller à Vichy deux semaines. Je vous écris pour vous demander certains renseignements complémentaires:

- ∞ Les dates possibles de vos stages
- ∞ Le prix pour un stage de 15 jours
- ∞ Possibilités de logement: famille, foyer, hôtel, et les prix
- ∞ Bulletin et conditions d'inscription

Avec tous mes remerciements, je reste à l'attente de votre réponse.

Je vous prie de croire, Messieurs, à mes salutations distinguées

signature



**3. Utilisez les temps des verbes (10 puntu)**

Voilà la semaine de Sylvie d' après son agenda.

Aujourd'hui c' est mardi 7 juin.

Racontez les activités de Sylvie les trois jours. Faites des phrases séparées et utilisez les verbes signalés et les temps correct (présent, futur, passé) :

- Hier, lundi 6.
- Aujourd' hul, mardi 7
- Demain, mercredi 8.

Juin	Juin Aujourd'hui	Juin
LUNDI 6	Mardi 7	MERCREDI 8
<ul style="list-style-type: none"><li>- (avoir) matinée libre.</li><li>- (se lever) tard.</li><li>- 16h. (connaître) le directeur du stage.</li><li>- 17h. (venir) les amis de Rennes.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- 9h.: (arriver) Clients français.</li><li>- 10h. (aller) avec le directeur et les clients an concert de piano.</li><li>- 12 h. (pouvoit) déjeuner avec 2 amis.</li><li>- 17 h. (avoir) rendez-vous avec son amie Mariane.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Matin: (préparer) le dossier n° 3.</li><li>- L' après-midi avec Paul et Claude (organiser) les vacances.</li></ul>

\* **Oharra:** Agendako eguna azterketa-egunera egokitu (hilabetea eta urtea).

**Erantzuna:**

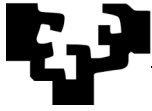
Hier, lundi 6 elle a eu la matinée libre et elle s'est levée tard.

À 16h. elle a connu le directeur du stage et à 17h ses amis de Rennes sont venus la visiter.

Aujourd'hui, le matin à 9h , des clients français sont arrivés et à 10h. Sylvie est allée avec le directeur et les clients à un concert de piano.// (Sylvie, le directeur et les clients sont allés....).

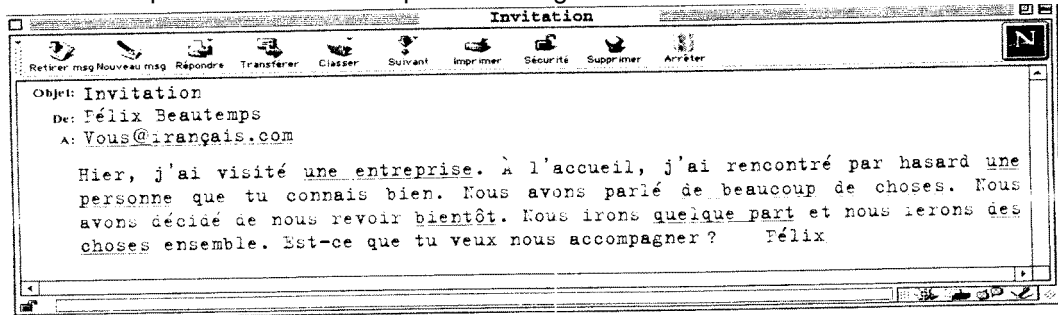
À midi elle a pu déjeuner avec deux amis dans un bon restaurant et finalement à 17h. Sylvie a eu un rendez-vous avec Mariane pour aller au cinéma.

Demain, mercredi 8, le matin, Sylvie préparera // (va préparer) le dossier n° 3 et l'après-midi Sylvie et ses amis Paul et Claude organiseront // (vont organiser) leurs vacances // (elle organisera avec ses amis.....).

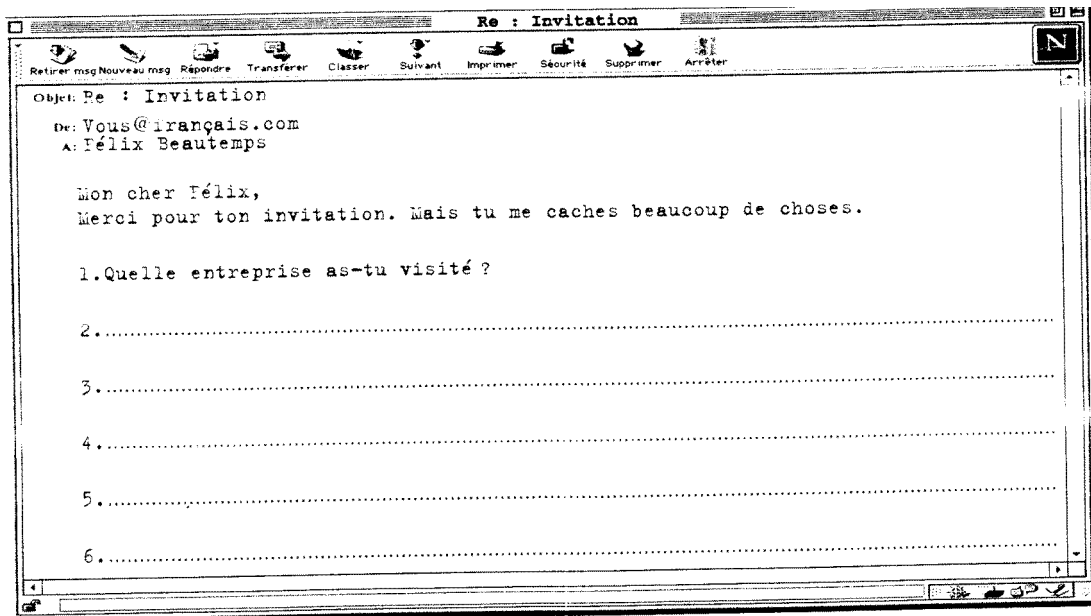


#### 4. Expresión écrite dirigée (10 puntu)

Vous recevez par courrier électronique le message suivant.



Le message de Félix est très imprécis et vous voulez plus d'informations. Rédigez une réponse en posant des questions. Faites l'inversion du sujet et du verbe.



#### Erantzuna:

- 1.- Quelle entreprise as-tu visitée?
- 2.- Qui était à la réception de l'hôtel? // Qui as-tu rencontré à la réception?
- 3.- De quoi avez-vous parlé?
- 4.- Quand avez-vous décidé de vous revoir? // À quelle date....?
- 5.- Où irez-vous?
- 6.- Qu'est-ce que vous pensez faire?// Que ferez-vous?

Oharra: 4-5-et 6 on pourrez accepter aussi le sujet NOUS



**PROBAKO GALDEREN ETA EZAGUTZA ADIERAZLEEN ARTEKO  
ELKARREKIKOTASUNAK**

<b>GALDERA</b>	<b>EZAGUTZA ADIERAZLEAK</b>
1	1.1, 2.1, 3.1
2	1.3, 3.5, 3.6
3	2.4, 3.4,
4	2.1, 3.1, 3.4, 3.6



## PROGRAMAZIOA ETA IKASKETARAKO BALIABIDEAK

### • PROGRAMAZIOA

Modulu honek 3 eduki-bloke ditu, eta horietako bakoitzak hizkuntzari dagozkion oinarrizko lau gaitasunak jasotzen ditu: idatzizko informazioaren ulermena eta adierazpena, eta ahozko informazioaren ulermena eta adierazpena.

Lehenengo blokeak **egunerokotasunaren esparrua** du, batez ere, helburutzat, bigarren blokeak **esperientziaren esparrua** eta hirugarrenak, azkenik, **esparru profesionala**. Aipatu lau gaitasun horiek eduki-blokeetako bakoitzean jorratzen dira eta maila ezberdinetan, horrela, pixkanaka aurreratzen da, komunikazio-egoera bakoitzaren arabera eta hizkuntzaren konplexutasunaren arabera. Hizkuntzaren alderdi ezberdinak aldi berean lantzen dira, eta ikasketa-unitate bakoitzari egokitzen dira, lantzen den gaitasunaren arabera eta ikasleen mailaren arabera.

Bloke hauetan proposatzen diren ezagutza-adierazleak honako lau hizkuntza-trebetasun hauei dagozkie: ahozko eta idatzizko ulermena eta ahozko eta idatzizko adierazpena; horregatik, guztiak ere antzekoak dira. Landu nahi den komunikazio-egoeraren zailtasunak zehaztuko du ikasketa prozesuan eraman beharreko bilakaera eta aurrerapena.

Egungo komunikabideek nahiz biztanleek aurkituko duten Europako errealitate profesionalak, ahozko hizkuntza erabiltzea eskatzen dute: telefonoa, elkarrizketak, harreman pertsonalak. Horregatik da garrantzitsua hasieratik ahozko hizkuntza lantzea, idatzizko hizkuntzarekin batera..., tradizionalki, atzerriko hizkuntza bat ikasterakoan, betidanik idatzizkotik hasi bada ere. Ez da beharrezkoa hizki inprimatuak eta komunikazio idatziak duten garrantzia azpimarratzea, gure bizitzak iragarkiz, oharrez, gutunez eta internet bidezko mezuez beterik baitaude.

Hizkuntza bat ikastea metatze eta gehitze prozesua denez, irakasteko modua errepikakorra eta etengabea izan behar da, eduki fonetikoei nahiz gramatikalei dagokienez. Horrenbestez, gutxi gorabeherako ordu kopurua proposatu da ikasketa-unitateentzako, baina kopuru horrek ez luke aldaezina izan behar, izan ere, irakasle bakoitzak taldearen eritmorra egokitu behar du, zenbaitetan atzera eginez eta, ondoren, aurrera arinago eginez.

Gauza bera gertatzen da proposatutako komunikazio-egoerekin. Zenbaitetan, gelako gertaeraren batek, antolatzen den bidaiak, frantses baten bisitak edota kirol ekitaldi batek hiztegiaren arlo jakin bat aurreratu edo atzeratzea ekar dezake, horrela taldearen motibazioari erantzuteko.

Komunikazio egoera errealak bultzatu behar dira, ahal den neurrian. Frantzia bertakoekin harremanetan jarri, Frantziara e-mailak idatzi eskuliburuak, programak etab. eskatzeko. Zerbait interesgarria esan behar denean, errazagoa da beharrezko egiturak buruz ikastea.

Hori dela eta, modulua 10 ikasketa-unitatetan (IU) egituratzea proposatzen da, hona hemen unitate horiek labur-labur.

<b>Eduki-blokeak</b>	<b>Ikasketa Unitateak</b>	<b>IZENDAPENA</b>	<b>Ordu kopurua</b>
1. Agurrak eta aurkezpenak	IU 1	Premiers contacts	5 ordu
	IU 2	Salutations , présentations	12 ordu
	IU 3	Rencontres	13 ordu
2. Gertakariak deskribatu eta denboran eta espazioan kokatu	IU 4	L'emploi du temps, agenda	10 ordu
	IU 5	Vacances, week-end	10 ordu
	IU 6	Un itinéraire	10 ordu



3. Askotariko informazioa eskatu eta eman	IU 7	Invitations	5 ordu
	IU 8	Boutiques et achats	10 ordu
	IU 9	Répondre à une annonce	5 ordu
	IU 10	Localiser, montrer le chemin	10 ordu

## 1. MULTZOA: HIZKUNTZA EGUNEROKO ESPARRUAN

### 1. Ikasketa Unitatea: PREMIERS CONTACTS (5 ordu)

Unitate didaktiko honek ikasketa prozesuaren oinarriak izango direnak ezarri behar ditu. Helburuak garbi geratu behar du: atzerriko hizkuntza hitz egiten baldin badugu, bertakoekin komunikatzeko gai izan behar dugu, eta horretarako, ezinbestean ezagutu behar dira euren ohiturak, herrialdea, kultura, eta hizkuntza bera, hizkuntza baita, funtsean, aurreko guztiaren laburpena.

Frantzia ez dago urrun, eta unitate honetan ikasleak Frantziatik eta frantses jendeaz dagoeneko dakienari buruz hausnartu dezan bultzatuko da, nahiz eta aurreiritziak izan. Halaber, ama-hizkuntzan erabiltzen diren hitz frantsesak bilduko dira, eta zergatik erabiltzen diren aztertuko da: bertako produktu bat, toponimia, moda, etab.

Horregatik, unitate honek ez dauka ikasketa-adierazlerik, gehiago baita jarrera kontua neur daitekeen egiazko ikasketa prozesua baino.

### 2. Ikasketa Unitatea: SALUTATIONS, PRÉSENTATIONS (12 ordu)

Unitate honek lehen hizkuntza beharrak hartzen ditu, eta ahoz nahiz idatziz landuko dira.

### 3. Ikasketa Unitatea: RENCONTRES (13 ordu)

Frantsesa ikasteko edozein metodok eskaintzen ditu ahozko eta idatzizko hainbat egoera, non jendea elkar topatzen den eta zereginen bat burutu behar duen.

## 2. MULTZOA: HIZKUNTZA ESPERIENTZIAREN ESPARRUAN

### 4. Ikasketa Unitatea: L'EMPLOI DU TEMPS. AGENDA (10 ordu)

Ikasketa aurrera doan heinean, komunikazio beharrak eta erabili beharreko esaldiak zaildiz doaz. Galdera errazak egin eta erantzun ondoren, eguneroko bizitzako gertakariak deskribatu edo kontatzeari ekiten zaio, bai eta frantsesek eguneroko bizitzan dituzten ohiturak ulertzeari ere. Jateko, ikasteko edo ongi pasatzeko orduan euren eta gure artean dauden antzekotasun eta ezberdintasunak landuko dira.

### 5. Ikasketa Unitatea: VACANCES. WEEK-END (10 ordu)

Iraganaldia eta etorkizuna ikasiz klaseko esparrutik irten daiteke eta, horrela, izandako esperientziak edota egin beharreko proiektuen berri eman daiteke, Frantziari buruz ikasitako geografia, gastronomia edo jaialdiak hizpide hartuta. Era berean, frantsesei gure herrian gozagarri dutena proposa dakieke.

### 6. Ikasketa Unitatea: UN ITINÉRAIRE (10 ordu)

Unitate hau aurrekoaren jarraipena izan daiteke, baina denborazko egiturak gehituta, hala nola, orduak, egunaren zatiak, astea, urtaroak.



### 3. MULTZOA: HIZKUNTZA LANBIDE ESPARRUAN

#### 7. Ikasketa Unitatea: INVITATIONS (5 ordu)

Hirugarren bloke honetan egoerei zailtasun pixka bat gehiago gehitu, eta egunerokoa eta hurbila den mundu pertsonaletik gizarte konplexuago batetara egingo da jauzi, bertan beste gai interesgarri batzuk tartekatzen baitira, batzutan aurreikusten ez direnak (norbaitek gonbidapen edo hitzordu bat proposatzea), eta erantzunak eskatzen dituztenak, baiezkoa, ezezkoa edo negoziaketa bat, alegia, beste hitzordu bat erabakitzeko.

Ildo horretatik, 7., 8., 9. eta 10. unitateek hainbat gai jorratzen dituzte.

#### 8. Ikasketa Unitatea: BOUTIQUES ET ACHATS. (10 ordu)

Unitate honen helburua da kanpoko objektuei buruzko hiztegia zabaltzea, bai eta zenbakiak lantzea ere, beti izaten baitira oztopo beste hizkuntza batean: prezioak, tailak, kantitateak.

#### 9. Ikasketa Unitatea: RÉPONDRE À UNE ANNONCE (5 ordu)

Hizkuntza idatziaren ulermen nahiz adierazpena dira unitate honetako ardatza. Hainbat dira landu daitezkeen testuak, hasi produktu, aldizkari edo ikastaro baten iragarkitik eta baita balizko lanpostu bat ere. Lagunarteko hizkuntza baino formalagoak diren galdera edo esapideak ulertzea / erabiltzea.

#### 10. Ikasketa Unitatea: LOCALISER. MONTRER LE CHEMIN (10 ordu)

Material grafiko eta idatziak erabiltzea proposatzen da, hala nola, mapak, planoak, gidak; horiek interpretatzen ikastea da helburua.

#### Ikasketa Unitateen eta ezagutza-adierazleen arteko elkarrekotasunak

Adierazi berri ditugun IU bakoitzerako ariketak ezagutza-adierazlearen arabera izango dira, eta horien arteko lotura beheko taulan adierazitakoa da:

Ikasketa Unitateak	Izendapena	Ezagutza-adierazleak
IU 1	Premiers contacts	Ez du
IU 2	Salutations , présentations	1.1, 1.2, 1.4, 1.5
IU 3	Rencontres	1.1, 1.3, 1.4, 1.5
IU 4	L'emploi du temps, agenda	2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6
IU 5	Vacances, week-end	2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6
IU 6	Un itinéraire	2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6
IU 7	Invitations	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7
IU 8	Boutiques et achats	3.2, 3.3, 3.6, 3.7
IU 9	Répondre à une annonce	3.1, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7
IU 10	Localiser, montrer le chemin	3.1, 3.2, 3.3, 3.6, 3.7

#### Aplikatu beharreko metodologia

Modu sistematikoan landuko dira hizkuntzaren lau gaitasunak, hots, ahozko eta idatzizko ulermen eta adierazpena. Hizkuntza mailari dagokionez, hasiera batean lagunarteko hizkuntza erabiliko da, eta ondoren hizkuntza formaleko zenbait esapide sartuko dira, eta "vous" izenordea erabiltzea azpimarratuko da batez ere.





Gramatika komunikazioaren zerbitzura dagoen tresna izango da, inoiz ez helburu bat bere horretan. Horrenbestez, gramatika-eduki ezberdinak ikusiko dira, egiturek eskatzen duten heinean, eta proposatutako hurrenkera ere aldatu ahalko da.

Hobe da benetako materialak erabiltzea, askoz motibagarriagoa baita ikasleentzat, eta pixkanaka lantzen joan. Modu horretan, eskuliburuak, iragarkiak, web orriak edo telebista nahiz irratiko emanaldiak erabiltzen badira, esate baterako, azterketa bat burutu liteke: hasteko, irudiak, grafikoak, sinboloak edo zenbakizko datuak ikusi, ondoren izenburu handiak, elkarrizketako gai orokorrak eta esku hartzen duten pertsonaiak aztertu eta, azkenik, testuak, elkarrizketa egituratuak edota informazio zehatzenak landu.



## • IKASKETARAKO BALIABIDEAK

Gai hauek prestatzen laguntzeko (prestaketa autodidakta nahiz zuzendua), baliabide eta euskarri didaktikoak erabiltzea ezinbestekoa da. Idatzizko eta ahozko hizkuntza lantzeko, ezinbestekoak dira liburuak, kasete edo CDak eta bideoak. Ezin dezakegu albo batera utzi euskarri informatikoan dagoen materialak duen interesa, interneten egindako kontsultak eta eskura izan dezakegun jatorrizko material frantsesa: eskuliburuak, txartelak, gutunak, fakturak, katalogoak eta abar luze bat.

Frantseseko 1. mailako edozein metodo izan daiteke interesgarria eta guztiek dute ikus-entzunezko material osagarria.

Metodoek oinarrizko eduki gramatikalak jorratzen badituzte ere, gramatika bat izatea oso erabilgarria izango litzateke kontsulta gai bezala, edota ariketa osagarriak burutzeko.

Horregatik, ikasketarako beheko testuak eta laguntzak gomendatzen dira:

- FORUM 1 Méthode de Français:  
Hachette 2000.  
Honako hau dakar: cahier d'exercices, un guide pédagogique, entzuteko 2 CD eta honako orri hau interneten: [www.club-forum.com](http://www.club-forum.com)  
Testuinguru zehatz bat eman eta, benetako materialekin, egoerak proposatzen ditu.  
60 orduan lantzeko zabalegia gerta daiteke. Hautatu egin behar da.
  
- GRAMMAIRE PROGRESSIVE DU FRANÇAIS (débutant):  
Hachette 2000.  
Autodidakten kasuan zalantza teorikoak erantzuteko balio dezake.
  
- EXERCICES DE GRAMMAIRE EN CONTEXTE (débutant) :  
Clé International 2001.  
Komunikazio egoerekin oso lotuta dauden ariketak proposatzen ditu autodidaktentzat.
  
- VAGABONDAGES 1 et 2 (bideoa)  
Hachette 2.  
Material arina eta eguneratua eskaintzen du, horrela Frantziako eskualdeak eta bertako ohiturak ezagutzeko. Hizkuntza erraza darabil azalpenetan.